

5700049000

TEAC®

V-350C/V-300

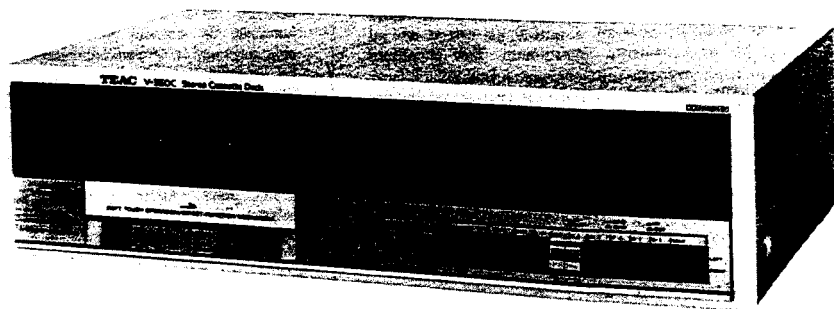
Stereo Cassette Deck

Platine d'enregistrement stéréo à cassette

Piastra di registrazione stereo a cassette

Stereo-Kassettendeck

Cassette Deck Estereofónico



* Noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* La réducteur de bruit est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le mot "Dolby" et le symbole double "D" sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Il circuito di riduzione del rumore è fabbricato sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" ed il simbolo di doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Die Rauschunterdrückung wird in Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* La reducción de ruido está hecha bajo licencia del Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" y el símbolo double-D son marcas registradas del Dolby Laboratories Licensing Corporation.

This cassette deck has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number _____

Serial number _____

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thanks for buying a TEAC.

From the bewildering array of cassette decks on the market, you finally decided on the TEAC V-350C/V-300. You clearly have a discerning eye for quality, performance and value. It was built to the highest standards under strict quality control to give years of faultless service. It incorporates many outstanding features for the true recording enthusiast such as selectable Dolby* C & B Noise Reduction (V-350C only) and metal tape compatibility. To be sure that you get the best from your deck and discover its full potential, you are recommended to read through this manual carefully. We wish you success and contentment with your new deck.

Table of Contents

| | |
|---|----|
| Before using | 3 |
| Voltage Conversion | |
| Environmental Considerations | |
| Cassette Tape | 6 |
| Reference Illustrations | 7 |
| Play It now | 8 |
| Note for U.K. Customers | 10 |
| Connections | 10 |
| TAPE SELECTOR Setting Chart | 11 |
| Features and Controls | 12 |
| Recording | 20 |
| Special Techniques and Features | 22 |
| Setting the Recording Level, Record Muting, Dubbing, Microphone Recording, Erasing, Direct Function Operation | |
| Maintenance | 26 |
| Service Note | 27 |
| Specifications | 28 |

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC.

Parmi le grand nombre de platines d'enregistrement à cassette disponibles sur le marché, vous avez finalement choisi la platine TEAC V-350C/V-300. Vous avez réellement effectué le bon choix. Cet appareil a été fabriqué en utilisant les plus grandes normes de contrôle de la qualité afin de fournir des années de fonctionnement sans problème. Il possède beaucoup de merveilleuses caractéristiques comme le réducteur de bruit Dolby* B et C commutable (V-350C uniquement) et la possibilité d'utiliser des bandes au métal pur. Afin d'être sûr d'obtenir les meilleures performances à l'aide de votre platine, nous vous conseillons de lire consciencieusement ce manuel. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec votre nouvelle platine.

Table des matières

| | |
|---|----|
| Conseils préliminaires | 3 |
| Conversion de tension | |
| Considérations générales | |
| Bandes à cassettes | 6 |
| Illustrations de référence | 7 |
| Pour écouter sans attendre | 8 |
| Connexions | 10 |
| Tableau des réglages du sélecteur de bande | 11 |
| Caractéristiques et commandes | 12 |
| Enregistrement | 20 |
| Techniques et caractéristiques spéciales | 22 |
| Réglage du niveau d'enregistrement, Silencieux d'enregistrement (Muting), Copie de bande à bande, Enregistrement avec micros, Effacement, Changement de fonction direct | |
| Entretien | 26 |
| Note de service | 27 |
| Caractéristiques techniques | 28 |

Grazie per aver scelto TEAC!

Tra le molte piastre di registrazioni offerte sul mercato, avete scelto la TEAC V-350C/V-300. È questo un chiaro segno che preferite la qualità, le buone prestazioni, le cose di valore. Questa piastra di registrazione, infatti, è stata costruita sulla base delle più severe norme e in osservanza dei più stringenti controlli di qualità, per offrire anni ed anni di funzionamento indisturbato. Essa incorpora inoltre le più avanzate funzioni, quali il Dolby C e B (solo per V-350C) e la predisposizione per nastri al metallo, per i veri entusiasti della registrazione. Per poter ottenere il meglio da questo apparecchio e per scoprirne tutto il suo vero potenziale, consigliamo di leggere attentamente e completamente questo manuale. Con i migliori auguri di tanta soddisfazione con il Vostro nuovo TEAC.

Sommario

| | |
|--|----|
| Avanti di uso | 3 |
| Regolazione del cambiatensioni | |
| Considerazioni sull'ambiente d'uso dell'apparecchio | |
| Nastri a cassetta | 6 |
| Illustrazione di riferimento | 7 |
| Per chi non può aspettare | 8 |
| Collegamenti | 11 |
| Tabella di regolazione del selettore del nastro | 11 |
| Comandi e funzioni | 13 |
| Registrazione | 21 |
| Tecniche e dispositivi speciali | 23 |
| Regolazione del livello di registrazione, Registrazione muta, Copiaggio, Registrazione con microfoni, Cancellazione, Commutazione diretta delle funzioni | |
| Manutenzione | 26 |
| Osservazione | 27 |
| Dati tecnici | 29 |

TEAC bedankt sich für den Kauf dieses Kassettendecks

Aus dem verwirrenden Angebot an Kassettendecks des heutigen Marktes haben Sie sich nun für das V-350C/V-300 von TEAC entschieden. Sie haben damit bewiesen, daß Sie einen geschulten Blick für Qualität und Leistung besitzen. Dieses Gerät wurde unter strengster Qualitätskontrolle für höchste Ansprüche hergestellt, wodurch eine lange und fehlerfreie Lebensdauer gewährleistet wird. Es vereint in sich eine Anzahl von herausragenden Besonderheiten, wie z.B. wählbare Dolby* B- und C-Typ Rauschunterdrückung (nur V-350C) und Metallband-Einrichtung, die den wirklichen Enthusiasten begeistern. Damit Sie alle Vorzüge, die Ihnen dieses Gerät bietet, in ihrem vollen Umfang nutzen können, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen. TEAC wünscht Ihnen vergnügliche Stunden mit diesem Kassettendeck.

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vor der Benutzung | 3 |
| Spannungsumstellung | |
| Äußere Eingänge | |
| Kassettenband | 6 |
| Abbildungen | 7 |
| Inbetriebnahme | 9 |
| Anschlüsse | 11 |
| Bandwähler-Einstelltabelle | 11 |
| Besonderheiten und Bedienelemente | 13 |
| Aufnahme | 21 |
| Spezielle Techniken und Besonderheiten | 23 |
| Einstellen des Aufnahmepegels, Aufnahme-Stummenschaltung, Kopieren, Mikrofonaufnahme, Löschen, Direktfunktionsbetrieb | |
| Wartung | 26 |
| Kundendienst-Hinweis | 27 |
| Technische Daten | 29 |

¡Gracias por haber comprado un TEAC!

Del conjunto desconcertante de decks a cassette existente en el mercado, Ud. finalmente decidió por el TEAC V-350C/V-300. Evidentemente Ud. tiene un ojo capaz de discernir sobre calidad, rendimiento y valor. Este aparato ha sido construido de acuerdo a las normas más exigentes bajo estricto control de calidad para brindar años de servicio sin fallas. Incorpora muchas características destacadas para el entusiasmo de una grabación real, tales como el sistema de Reducción de Ruido Dolby* tipos B y C seleccionables (V-350C solamente) y la facilidad de cinta metalizada. Le recomendamos leer este manual cuidadosamente para que obtenga lo mejor de su deck y descubra completamente su potencial. Le deseamos un buen éxito y mucho placer con su nuevo deck.

Índice

| | |
|---|----|
| Antes del uso | 3 |
| Conversión de Voltaje | |
| Consideraciones ambientales | |
| Cintas de cassette | 6 |
| Figuras de Referencia | 7 |
| Uso Inmediato | 9 |
| Conexiones | 11 |
| Cuadro de ajuste del selector de cinta | 11 |
| Características y Controles | 13 |
| Grabación | 21 |
| Características Especiales | 23 |
| Ajuste del nivel de grabación, Silenciamiento de la grabación, Copia de cintas, Grabación con micrófonos, Borrado, Operación de función directa | |
| Mantenimiento | 26 |
| Nota de Servicio | 27 |
| Especificaciones | 29 |

Before using

Avanti di uso

Voltage Conversion

For General Export Models Only:

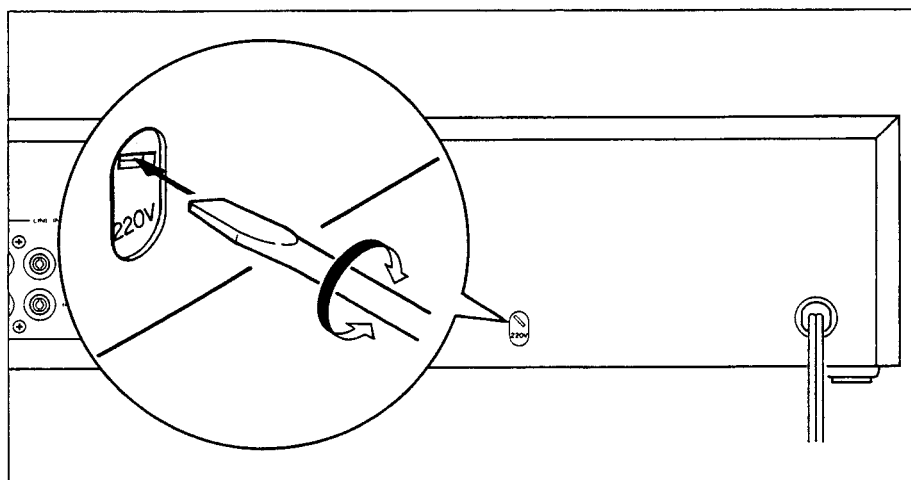
This unit is adjusted to operate on the electric voltage specified on the unit or packing carton.

Note: This voltage conversion is not possible on models sold in the U.S.A., Canada and UK, Australia or Europe.

For general export units, if it is necessary to change the voltage requirements of the V-350C/V-300 to match your area, use the

following procedures. Always disconnect Power Line Cord before making these changes.

1. Locate the voltage selector on the rear as shown in the illustration.
2. Using a regular screwdriver, turn the selector until the numerals corresponding to the voltage requirements of your area appear.



Conseils préliminaires

Antes del uso

Conversion de tension

Pour les modèles généraux d'exportation uniquement:

Cet appareil est réglé pour fonctionner à la tension indiquée sur le coffret de l'appareil et sur le carton d'emballage.

Remarque: Cette modification de tension n'est pas possible sur les modèles vendus aux Etats-Unis, au Canada, dans le Royaume-Uni, en Australie et en Europe.

Pour les modèles généraux d'exportation, s'il s'avère nécessaire de modifier le réglage de la tension secteur en fonction des conditions locales procéder comme suit:

Débrancher toujours le cordon d'alimentation du secteur avant tout changement de tension.

1. Repérer le sélecteur de tension à l'arrière de l'appareil comme l'indique l'illustration.
2. A l'aide d'un tournevis cruciforme, tourner le sélecteur jusqu'à ce que le chiffre correspondant à la tension requise apparait dans la lucarne du sélecteur.

Regolazione del cambiatensioni

Solo per il modello per l'esportazione generale

Questo apparecchio è già stato regolato per il funzionamento con la tensione di alimentazione indicata sull'apparechio e sull'imballaggio.

Nota: Nessuna regolazione del cambiatensioni è possibile con i modelli destinati agli U.S.A., al Canada, al Regno Unito, all'Australia e all'Europa.

Nel caso del modello per l'esportazione generale, invece, può essere necessario regolare il cambiatensioni in corrispondenza con la tensione della rete di distribuzione. In tal caso, procedere come descritto di seguito. Prima di eseguire la regolazione, scollegare il cavo dalla presa di rete.

1. Localizzare il cambiatensioni ubicato sul pannello posteriore, come mostrato nell'illustrazione.
2. Facendo uso di un cacciavite normale, far girare il cambiatensioni fino a quando appare il numero corrispondente alla tensione in uso nella zona.

Spannungsumstellung

Nur allgemeines Exportmodell

Die Spannung, auf die dieses Gerät eingestellt ist, ist auf dem Gerät selbst und auf dem Verpackungskarton angegeben.

Hinweis: Bei den Modellen für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Europa ist eine Spannungsumstellung nicht möglich.

Bei den allgemeinen Exportmodellen ist es erforderlich, die Spannung entsprechend der vorhandenen Netzspannung einzustellen. Vor der Umstellung immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

1. Der Spannungswähler befindet sich an der Rückplatte, siehe Abbildung.
2. Mit einem Schraubenzieher den Spannungswähler drehen, bis die Spannung entsprechend der Netzspannung in dem betreffenden Gebiet eingestellt ist.

Conversión de Voltaje

Para el modelo de exportación general solamente

Esta unidad está ajustada para funcionar con el voltaje que se indica en la unidad y en el cartón de empaque.

Nota: No es posible realizar el cambio de voltaje en los modelos vendidos en Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Australia o Europa Continental.

Para las unidades de exportación general, si es necesario cambiar el voltaje del V-350C/V-300 de acuerdo con el voltaje de su área, proceda como sigue. La unidad no debe estar enchufada al realizar el cambio de voltaje.

1. Ponga el selector de voltaje del panel trasero tal como se indica en la ilustración.
2. Usando un destornillador común, gire el selector hasta que aparezca el voltaje correspondiente a su área.

Environmental Considerations

Your V-350C/V-300 is well constructed, and adaptable to a wide range of environmental conditions. However, it is still an electro-mechanical device with limits to be considered. To prolong the life of your new deck, pay attention to the following factors when you install and operate the deck.

Constant High Temperature Locations

Do not operate this unit near heating appliances, on top of an amplifier, or in direct sunlight. Temperature extremes will ultimately not only cause degradation of sound quality, but will also shorten the useful operating life of the unit. Avoid temperatures higher than 38°C (100°F).

Extremely Low Temperatures

In such locations, lubricants will harden and satisfactory operation cannot be expected. Operation will be sluggish and an overload may be placed on the drive motor. Avoid temperatures lower than 5°C (40°F).

High Humidity Locations

Will shorten equipment life from corrosion and possible fungus growth on printed circuit boards.

Dusty Environments

Your V-350C/V-300 is a precision machine and as such should be protected from dust. Operation in a dusty atmosphere will result in excessive tape head wear. Your tapes should also be kept dust-free.

Fluctuation of the Supply Voltage

Should you be in an area where line voltage fluctuation is severe, the use of a voltage regulator may be advisable.

Considérations générales

Votre V-350C/V-300 a été fabriqué sous un contrôle très rigoureux pour qu'il soit opérable dans une grande variété de locaux d'installation. Quand même, c'est toujours un appareil électromécanique si délicat que vous devrez tenir compte de quelques limitations au sujet de l'endroit où le V-350C/V-300 est à placer, afin d'en assurer une longue durée de vie.

Températures excessivement hautes

Évitez de placer le V-350C/V-300 à la proximité immédiate d'un appareil de chauffage, au-dessus d'un amplificateur, ou exposé aux rayons directs du soleil. Une température trop élevée peut entraîner non seulement une perte du niveau de performance, mais aussi une diminution de la durée de service du V-350C/V-300. La température ambiante ne doit pas dépasser 38°C.

Températures excessivement basses

Une température trop basse peut provoquer un durcissement des lubrifiants de manière à empêcher les mécanismes de fonctionner correctement; ce qui en résulte est une surcharge du moteur d'entraînement. Donc, évitez les endroits où la température est susceptible de s'abaisser au-delà de 5°C.

Fortes humidités

Des conditions d'humidité extrêmes peuvent engendrer la développement de moisissures sur le circuit imprimé, ce qui, en provoquant une corrosion, contribuera à raccourcir la durée de vie de l'appareil.

Air poussiéreux

Le V-350C/V-300 étant un appareil de haute précision, il doit être mis à l'abri de la poussière. Son emploi dans un endroit soumis à la poussière entraînera une usure prématurée des têtes audio. Les bandes également doivent être protégées contre la poussière.

Variation de la tension

Si la tension du secteur de votre local manque de stabilité et qu'elle est sujette à des fluctuations considérables, il est conseillé d'avoir recours à un régulateur de tension.

Considerazioni sull'ambiente d'uso dell'apparecchio

Lo V-350C/V-300 è robusto e può essere usato in tutta una varietà di condizioni ambientali. Tuttavia, si tratta pur sempre di un apparecchio elettro-meccanico, con i limiti che questo dato di fatto comporta. Per conservare l'apparecchio il più a lungo possibile in buone condizioni, si tenga in dovuta considerazione le norme elencate di seguito.

Temperature elevate

Non usare questo apparecchio in vicinanza di apparecchiature di riscaldamento, sopra ad un amplificatore, o in luoghi esposti direttamente al sole. Temperature elevate non solo possono degradare la qualità del suono, ma riducono anche la durata dell'apparecchio stesso. Evitare temperature superiori ai 38°C.

Temperature basse

Usando l'apparecchio in ambienti dove la temperatura è particolarmente bassa, si causa un indurimento dei lubrificanti e quindi dei possibili disturbi. Il funzionamento viene rallentato e il motore di comando verrebbe sovraccaricato. Evitare temperature inferiori a 5°C.

Umidità elevata

Un'umidità elevata accorcia la durata dell'apparecchio, causando corrosione e il deposito di muffa sui circuiti stampati.

Polvere

Lo V-350C/V-300 è una macchina di precisione, e in quanto tale va protetto dalla polvere. Usando l'apparecchio in un ambiente polveroso si causa un eccessivo consumo delle testine. Anche i nastri devono essere protetti dalla polvere.

Variazioni della tensione di alimentazione

Se di dovesse usare l'apparecchio in un luogo dove intervengono importanti fluttuazioni della tensione di alimentazione, è consigliabile usare un regolatore di tensione.

Äußere Einflüsse

Ihr V-350C/V-300 ist gut durchkonstruiert und kann den vielseitigsten Umgebungsbedingungen angepaßt werden. Es ist jedoch ein elektromechanisches Gerät mit Grenzen, die in Betracht gezogen werden müssen. Um die Lebensdauer Ihres neuen Kassettendecks zu verlängern, sollten Sie die folgenden Faktoren beachten, wenn Sie das Kassettendeck aufstellen und betreiben.

Hohe Temperatur

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern, auf einem Verstärker oder in direktem Sonnenlicht. Extreme Temperaturen verursachen letztlich nicht nur eine Verschlechterung der Klangqualität, sondern verkürzen auch die Betriebslebensdauer des Gerätes. Vermeiden Sie Temperaturen über 38°C.

Extrem niedrige Temperatur

An solchen Plätzen werden die Schmiermittel dickflüssig, und ein zufriedenstellender Betrieb kann nicht erwartet werden. Außerdem könnten die Motoren überlastet werden. Vermeiden Sie Temperaturen unter 5°C.

Hohe Feuchtigkeit

Die Lebensdauer des Gerätes wird wegen Korrosion und möglichen Pilzbewuchses der gedruckten Schaltungen verkürzt.

Staub

Ihr V-350C/V-300 ist ein Präzisionsgerät und sollte daher vor Staub geschützt werden. Betrieb in einer staubigen Umgebung verursacht übermäßige Abnutzung der Tonköpfe. Ihre Bänder sollten ebenso staubfrei gehalten werden.

Schwankungen der Netzspannung

Sollten Sie sich in einem Gebiet mit starken Schwankungen der Netzspannung befinden, ist die Verwendung eines Spannungsreglers empfehlenswert.

Consideraciones ambientales

Su V-350C/V-300 está debidamente construido y se adapta a una vasta gama de condiciones ambientales. Sin embargo, es todavía un aparato electromecánico con límites a considerarse. Para prolongar la vida de su nuevo magnetófono, preste atención a los siguientes factores al instalarlo y operarlo.

Lugares de alta temperatura constante

Evitar la operación de esta unidad cerca de artefactos que irradian calor, sobre un amplificador, o a la luz solar directa. Los extremos de temperatura no solo causarán la merma de la calidad del sonido, sino también acortarán la vida en servicio útil de esta unidad. Deberán evitarse temperaturas que sobrepasen los 38°C (100°F).

Temperaturas extremadamente bajas

En tales lugares, los lubricantes se endurecerán y no podrá esperarse una operación satisfactoria. La operación será lenta y el motor impulsor podría sufrir sobrecargas. Evitar las temperaturas menores de 5°C (40°F).

Lugares con gran humedad

Estos acortarán la vida del equipo debido a la corrosión y posible crecimiento de hongos en las placas de los circuitos impresos.

Ambiente polvoriento

Su V-350C/V-300 es un aparato de precisión y como tal debe protegerse contra el polvo. La operación en un ambiente polvoriento causará excesivo desgaste a la cabeza de la cinta. Sus cintas deben protegerse también contra el polvo.

Fluctuación de la tensión de alimentación

De hallarse en un área donde la fluctuación de tensión es severa, se recomienda emplear un regulador de tensión.

| | Cassette Tape | Bandes à cassettes |
|--|--|--|
| Nastri a cassetta | Kassettenband | Cintas de cassette |
| | <p>Choice of Tapes The longer tape lengths such as C-120 and C-180 are very thin and easily damaged. We do not recommend them for high fidelity recording. For good stereo recording we recommend that you use only good quality, name brand tapes.</p> <p>Tape Handling Do not store tape in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • On top of heaters, in direct sunlight or in any other high temperature areas. • Near speakers, on TV sets or amplifiers or near any strong magnetic fields. • High humidity areas or dirty, dusty areas. <p>Avoid dropping or subjecting the cassettes to excessive shock.</p> | <p>Choix des bandes Nous vous conseillons de ne pas recourir aux bandes longues, telles que la C-120 ou C-180, qui, étant très minces, sont susceptibles de se coincer ou de se briser. Pour réaliser un enregistrement satisfaisant, il est nécessaire d'employer des bandes de marque et de haute qualité.</p> <p>Remarques sur la manipulations des bandes Eviter de ranger les bandes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sur des radiateurs, aux rayons directs du soleil ou sous des températures très élevées. • à proximité de haut-parleurs ou de champs magnétiques importants, sur un poste de télévision ou un ampli. • dans les endroits très humides, sales ou poussiéreux. <p>Avoir soin de ne pas laisser tomber les bandes ou de ne pas leur occasionner de chocs.</p> |
| <p>Scelta dei nastri I nastri più lunghi, tipo C-120 e C-180, sono sottilissimi e si rovinano molto facilmente. Si consiglia di non usarli per registrazioni importanti. Per delle buone registrazioni stereo, usare solo nastri di qualità.</p> <p>Manipolazione dei nastri Non conservare i nastri nei luoghi seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sopra elementi di riscaldamento, in luoghi esposti direttamente al sole o dove la temperatura è elevata. • Vicino a diffusori, televisori, amplificatori, o in vicinanza di campi magnetici intensi. • Luoghi particolarmente umidi, sporchi o polverosi. <p>Non lasciar cadere le cassette e sottometterle a colpi.</p> | <p>Bandwahl Längere Kassettenbänder wie z.B. C-120 und C-180 sind sehr dünn und können leicht beschädigt werden. Wir empfehlen diese nicht für Hi-Fi-Aufnahmen. Für gute Stereoaufnahmen empfehlen wir Ihnen die ausschließliche Verwendung hochwertiger Markenbänder.</p> <p>Handhabung von Bändern Bewahren Sie Bänder nicht an den folgenden Plätzen auf.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Auf Heizkörpern, in direktem Sonnenlicht oder an irgendeinem Platz mit hoher Temperatur. • In der Nähe von Lautsprechern, auf Fernsehgeräten oder Verstärkern, oder in der Nähe von starken magnetischen Feldern. • An Plätzen mit hoher Feuchtigkeit oder an schmutzigen, staubigen Plätzen. <p>Lassen Sie Kassetten nicht fallen und setzen Sie diese keinen übermäßigen Erschütterungen aus.</p> | <p>Selección de cintas Las cintas de mayor duración, como las C-120 y C-180, son muy delgadas y por lo tanto se dañan fácilmente. No recomendamos el uso de estas cintas para realizar grabaciones de alta fidelidad. Para una grabación estereofónica de alta calidad recomendamos sólo el uso de cintas de buena calidad.</p> <p>Manejo de la cinta No se deberá dejar la cinta en los siguientes lugares.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sobre calefactores, contra la luz solar directa o en cualquier otro lugar con alta temperatura. • Cerca de altoparlantes, televisores o amplificadores, o cerca de cualquier campo magnético. • En sitios con alta humedad, sucios o polvorientos. <p>Evitar, asimismo, causar caídas o impactos a los cassettes.</p> |

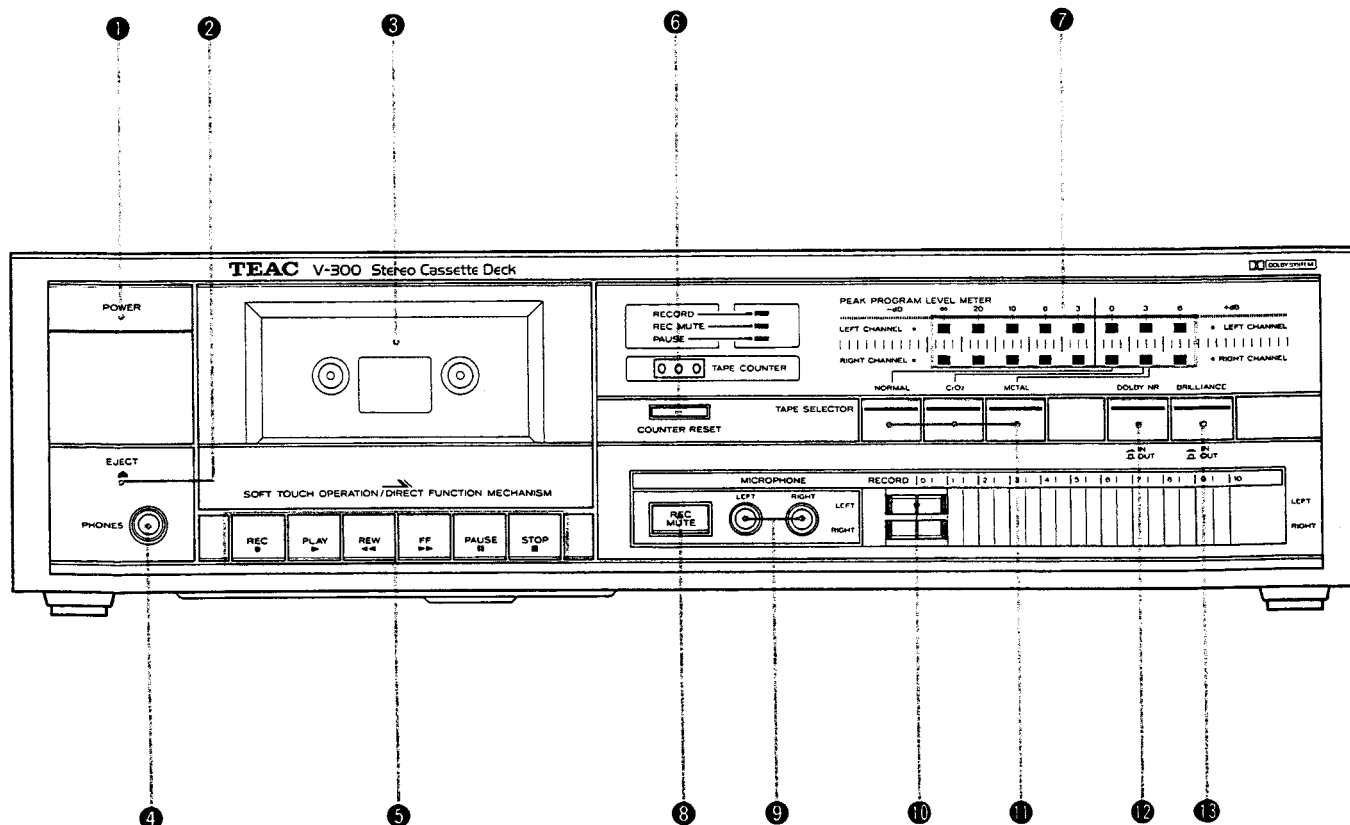
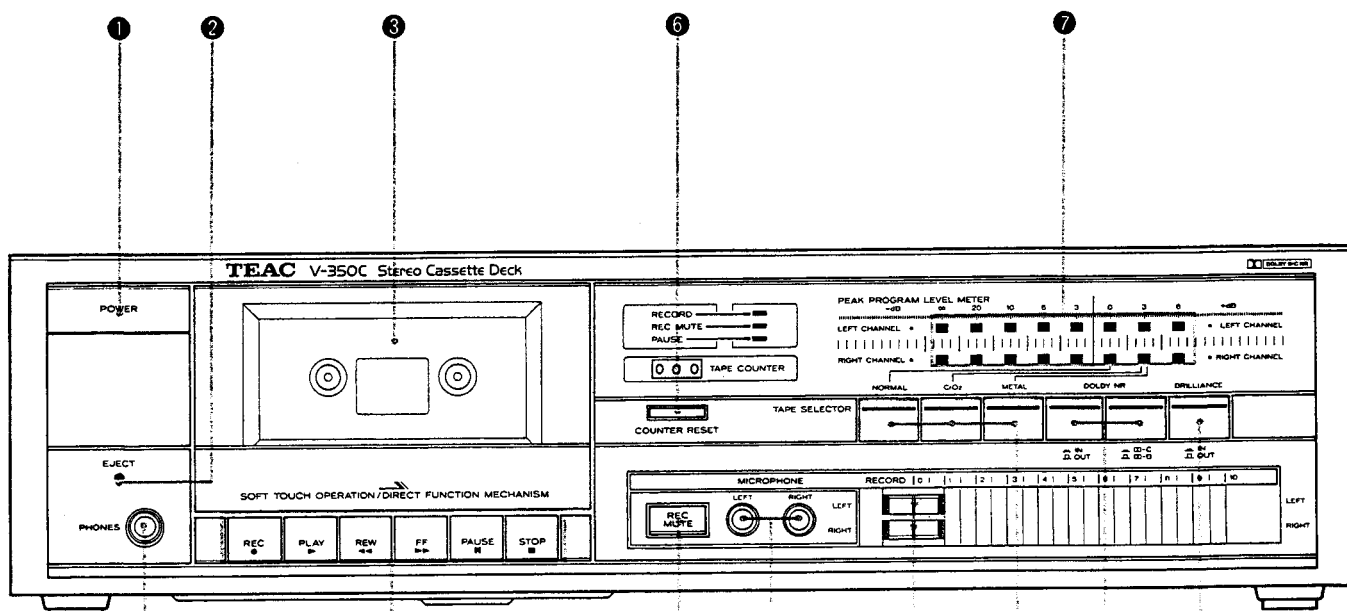
Illustrazione di riferimento

Reference Illustrations

Abbildungen

Illustrations de référence

Figuras de Referencia



To realize the full potential of this deck and to understand all its facilities, it is important to read the whole manual thoroughly. However, if you want to use your new deck right away, follow the simple list below, checking off the boxes with a pencil as each step is completed.

1. Is your deck set for the AC line voltage used in your area? See the label on the back panel or carton. If in doubt, check with the dealer. ☐
2. Make sure the POWER switch ① is off. ☐
3. Plug the power cord into an AC outlet. ☐
4. Using an appropriate pin cord, connect the R(ight) and L(ef) OUTPUT terminals to the tape input terminals of your amplifier. Refer to the amplifier's owner's manual. ☐
5. Set the amplifier controls appropriately for a tape input. Refer to the amplifier's owner's manual. ☐
6. Set the switches and controls on the front panel of the deck as follows:

| | |
|---------------------------|--|
| <u>Control</u> | <u>Position</u> |
| DOLBY NR (IN/OUT) ⑫ | IN (if it's a Dolby NR recording) <input type="checkbox"/> |
| | OUT (if not NR recording) <input type="checkbox"/> |
| DOLBY NR (B/C) ⑫ (V-350C) | □□-B (if it's a Dolby B NR recording) <input type="checkbox"/> |
| | □□-C (if it's a Dolby C NR recording) <input type="checkbox"/> |
| TAPE SELECTOR ⑪ | Set to appropriate position <input type="checkbox"/> |
| RECORD ⑩ 0 | <input type="checkbox"/> |
| TAPE COUNTER ⑥ | 000 (Press COUNTER RESET) <input type="checkbox"/> |
| BRILLIANCE ⑬ OUT | <input type="checkbox"/> |
7. Open the cassette holder by pressing the EJECT button ②. ☐
8. Insert a prerecorded cassette with the exposed tape opening downwards and the "side" you want to hear facing outwards. ☐
9. Push the cassette holder door closed. ☐
10. Press the POWER switch ① on. ☐
11. Set the tape in forward motion by pressing the PLAY button. The cassette hubs should start turning, and the tape counter should begin counting upwards. ☐
12. When you want to stop the tape, press the STOP button. ☐

Now that your deck is "up and running" be sure that you get maximum value from your investment by carefully reading the rest of this manual. Information on making recordings may be found on page 20.

Pour connaître toutes les possibilités de cette platine et pour en comprendre tous les dispositifs, il importe de lire soigneusement ce manuel. Cependant, si vous voulez commencer à vous servir de votre nouvelle platine-cassette tout de suite, suivez l'énumération ci-dessous, en cochant chaque case au fur et à mesure des vérifications.

1. Est-ce que votre platine-cassette est réglée pour la tension secteur de votre région? Regardez l'étiquette figurant à l'arrière de l'appareil ou sur son emballage. Si vous avez un doute, consultez votre revendeur. ☐
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① est coupé. ☐
3. Branchez le cordon d'alimentation à une prise secteur. ☐
4. Au moyen du câble à broches propre, raccordez les sorties (OUTPUT) droite (R) et gauche (L) aux entrées magnétophone (Tape Input) de votre amplificateur. Reportez-vous au mode d'emploi de celui-ci. ☐
5. Réglez les boutons de votre amplificateur pour l'écoute d'un magnétophone; voyez le mode d'emploi de l'amplificateur. ☐
6. Réglez les commandes de la façade avant de la platine comme suit:

| | |
|---------------------------|---|
| <u>Commande</u> | <u>Position</u> |
| DOLBY NR (IN/OUT) ⑫ | IN (si c'est un enregistrement avec Dolby NR) <input type="checkbox"/> |
| | OUT (si c'est un enregistrement sans réducteur de bruit) <input type="checkbox"/> |
| DOLBY NR (B/C) ⑫ (V-350C) | □□-B (si c'est un enregistrement avec Dolby B NR) <input type="checkbox"/> |
| | □□-C (si c'est un enregistrement avec Dolby C NR) <input type="checkbox"/> |
| TAPE SELECTOR ⑪ | Le mettre sur la position appropriée. <input type="checkbox"/> |
| RECORD ⑩ 0 | <input type="checkbox"/> |
| TAPE COUNTER ⑥ | 000 (Enfoncez le bouton COUNTER RESET) <input type="checkbox"/> |
| BRILLIANCE ⑬ OUT | <input type="checkbox"/> |
7. Ouvrez le compartiment à cassette en pressant sur la touche EJECT ②. ☐
8. Introduisez une cassette préenregistrée avec le couloir vers le bas et la face que vous voulez écouter vers vous. ☐
9. Poussiez sur la trappe de cassette pour la fermer. ☐
10. Enfoncez l'interrupteur d'alimentation (POWER) ①. ☐
11. Faites défiler la bande en pressant sur la touche PLAY. Les axes de cassette doivent se mettre à tourner et le compteur commence à compter. ☐
12. Quand vous voulez arrêter la cassette, pressez sur la touche STOP. ☐

12. Quand vous voulez arrêter la cassette, pressez sur la touche STOP. ☐

Maintenant que vous avez mis "sur pied" votre platine, il convient de lire avec attention le reste de ce manuel pour exploiter toutes les possibilités de votre investissement. Vous verrez comment faire des enregistrements à la page 20.

Per poter scoprire tutto il potenziale di questa piastra di registrazioni e capire veramente il funzionamento, è importante leggere completamente questo manuale delle istruzioni. Tuttavia, potete provare subito il Vostro nuovo acquisto, seguendo le istruzioni date di seguito, confermandone l'esecuzione con un segno nella casella corrispondente.

1. La piastra di registrazione è regolata correttamente per la tensione di rete in uso nella zona? Vedere l'etichetta sul pannello posteriore o sull'imballaggio. In caso di dubbio, rivolgersi al proprio rivenditore. ☐
2. Controllare che l'interruttore di corrente (POWER) ① sia in posizione spento. ☐
3. Inserire la spina del cavo di corrente in una presa di rete. ☐
4. Collegare le prese di uscita (OUTPUT) destra (R) e sinistra (L) con le prese di ingresso dell'amplificatore, facendo uso di un appropriato cavo con spinotto a spillo. Vedere il manuale delle istruzioni dell'amplificatore. ☐
5. Regolare i comandi dell'amplificatore nel dovuto modo, per l'ingresso nastro. Vedere il manuale delle istruzioni dell'amplificatore. ☐
6. Regolare i comandi sul frontale della piastra di registrazione nel modo indicato di seguito.

| | |
|---------------------------|--|
| <u>Comando</u> | <u>Posizione</u> |
| DOLBY NR (IN/OUT) ⑫ | IN (se la registrazione è stata fatta in Dolby) <input type="checkbox"/> |
| | OUT (se la registrazione non è in Dolby) <input type="checkbox"/> |
| DOLBY NR (B/C) ⑫ (V-350C) | □□-B (se la registrazione è stata fatta in Dolby B) <input type="checkbox"/> |
| | □□-C (se la registrazione è stata fatta in Dolby C) <input type="checkbox"/> |
| TAPE SELECTOR ⑪ | Regolare sulla posizione appropriata <input type="checkbox"/> |
| RECORD ⑩ 0 | <input type="checkbox"/> |
| TAPE COUNTER ⑥ | 000 (premere COUNTER RESET) <input type="checkbox"/> |
| BRILLIANCE ⑬ | OUT <input type="checkbox"/> |

7. Aprire il vano cassetta premendo il tasto di espulsione (EJECT) ②. ☐
8. Inserire una cassetta registrata, con la parte di nastro visibile rivolta verso il basso e con il lato che si vuole ascoltare rivolto verso l'esterno. ☐
9. Spingere il portacassetta per chiuderlo. ☐
10. Premere l'interruttore di corrente (POWER) ① per accendere l'apparecchio. ☐
11. Dare avvio allo scorrimento del nastro nella direzione in avanti premendo il tasto di riproduzione (PLAY). Si devono veder girare le bobine e le cifre del contanastro. ☐
12. Per interrompere lo scorrimento del nastro, premere il tasto di arresto (STOP). ☐

Ora che avete avuto il piacere di provare il Vostro nuovo apparecchio, cercate di sfruttarne al massimo tutto il suo potenziale leggendo attentamente la parte rimanente di questo manuale. Le spiegazioni relative all'esecuzione di registrazioni sono a pagina 21.

Um die Möglichkeiten dieses Kassettendecks voll auszunutzen und all seine Einrichtungen zu verstehen, ist es sehr wichtig, daß Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Wenn Sie aber Ihr neues Deck sofort benutzen wollen, halten Sie sich bitte an die folgende einfache Liste und streichen Sie mit einem Bleistift jeden Punkt nach der Durchführung der einzelnen Anweisungen.

1. Hat das Deck die gleiche Wechselstromspannung wie Ihr Netzanschluß? Sehen Sie auf dem Etikett an der Rückseite des Gerätes oder auf dem Karton nach. Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie bitte Ihren Händler. ☐
2. Vergewissern Sie sich, daß der POWER-Schalter (Netzschalter) ① auf Aus eingestellt ist. ☐
3. Stecken Sie das Netzkabel in eine Steckdose Ihres Hausstromnetzes. ☐
4. Nehmen Sie die entsprechenden Steckkabel und verbinden Sie die rechte (R) sowie die linke (L) Ausgangsbuchse (OUTPUT) des Gerätes mit den Eingangsbuchsen für Tonband an Ihrem Verstärker. Beachten Sie dabei die Anweisungen in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers. ☐
5. Stellen Sie die Bedienungselemente des Verstärkers auf die Tonbandeingabe ein. Beachten Sie auch hierzu die Anweisungen in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers. ☐
6. Stellen Sie die Schalter und Bedienungselemente an der Frontseite des Decks

wie folgt ein:

Bedienungselement Einstellung

DOLBY NR (IN/OUT) ⑫

IN (bei Dolby NR-Aufnahme) ☐

OUT (bei Aufnahmen ohne Dolby NR) ☐

DOLBY NR (B/C) ⑫ (V-350C)

☐ -B (bei Dolby B NR-Aufnahme) ☐

☐ -C (bei Dolby C NR-Aufnahme) ☐

TAPE SELECTOR ⑪

Entsprechend einstellen. ☐

RECORD ⑩ 0

Bandzählwerk (TAPE COUNTER) ⑥

000 (COUNTER RESET drücken) ☐

Brillanz-Schalter (BRILLIANCE) ⑬

OUT ☐

7. Öffnen Sie durch Drücken der Auswurf-taste (EJECT) ② den Kassettenshalter. ☐
8. Legen Sie eine vorbespielte Kassette ein. Halten Sie dabei die freiliegende Bandöffnung nach unten und die Seite, die Sie hören wollen, nach außen. ☐
9. Schließen Sie die Tür des Kassettenshalters. ☐
10. Drücken Sie den Netzschalter ①. ☐
11. Lassen Sie durch Drücken der PLAY-Taste das Band vorwärts laufen. Die Kassettennaben werden zu laufen und das Bandzählwerk zu zählen beginnen. ☐
12. Wenn Sie das Band anhalten wollen, müssen Sie die STOP-Taste drücken. ☐

Nachdem Ihr Deck jetzt "läuft", sollten Sie auch den Rest dieser Bedienungsanleitung durchlesen, damit Sie das Gerät voll ausnutzen können. Informationen für Aufnahme finden Sie auf Seite 21.

Para tener una idea de todo el potencial de este deck y entender todas sus funciones, es importante leer completamente este manual. Sin embargo, si usted desea usarlo inmediatamente, siga la lista de abajo tildando los casilleros con un lápiz al completar cada paso.

1. ¿Está el deck ajustado para el voltaje correspondiente al de su localidad? Remítase al rótulo del panel trasero o caja de embalaje. Si tiene dudas, consulte el concesionario. ☐
2. Asegúrese que el conmutador POWER ① esté desactivado. ☐
3. Enchufe el cordón eléctrico en un tomacorriente. ☐
4. Empleando el cable con clavija apropiado, conecte los terminales de salida derecho (R) e izquierdo (L) con los terminales de entrada (OUTPUT) de cinta del amplifi-

cador. Remítase al manual del propietario del amplificador. ☐

5. Coloque los controles del amplificador apropiadamente para la entrada de cinta. Remítase al manual del propietario del amplificador. ☐

6. Coloque los controles y selectores del panel frontal del deck como sigue:

Control Posición

DOLBY NR (IN/OUT) ⑫

IN (si se trata de una grabación Dolby NR) ☐

OUT (si no es una grabación NR) ☐

DOLBY NR (B/C) ⑫ (V-350C)

☐ -B (si se trata de una grabación Dolby B NR) ☐

☐ -C (si se trata de una grabación Dolby C NR) ☐

TAPE SELECTOR ⑪

Elija la posición correct. ☐

RECORD ⑩ 0

TAPE COUNTER ⑥

000 (presione el botón COUNTER RESET) ☐

Conmutador de brillantez

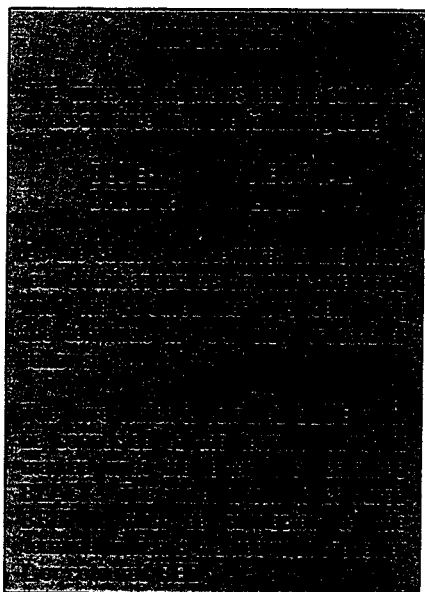
(BRILLIANCE) ⑬ OUT

7. Abra el portacassetta presionando el botón EJECT ②. ☐
8. Inserte un cassette pregrabado con el lado expuesto de la cinta hacia abajo y el lado que desea escuchar hacia fuera. ☐
9. Cierre el portacassetta. ☐
10. Encienda el conmutador POWER ①. ☐
11. Ponga la cinta en marcha presionando el botón PLAY. Los carretes del cassette deben girar y el contador debe comenzar a contar progresivamente. ☐
12. Cuando quiera parar la cinta, presione el botón STOP. ☐

Ahora que el deck está "listo y funcionando", asegúrese de obtener el máximo de su inversión leyendo cuidadosamente el resto del manual. La información sobre grabación se encuentra en la página 21.

Note for U.K. Customers

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in the U.K., this unit is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your unit will be used per these instructions.



Connections

System Connections

Please be sure that you have thoroughly read the instructions for the amplifier you intend to use with the V-350C/V-300. Turn off power on both units before making connections.

Connect the line out of the amplifier to the LINE IN terminals on the rear panel of the deck. Connect the OUTPUT terminals on the deck to the tape input on the amplifier.

Connections to Another Deck

- Other tape decks may be connected directly to this deck for dubbing (copying) of tapes. See illustration.
- Some stereo amplifiers have terminals for connecting two or more tape decks and special switching functions for tape dubbing. Carefully read the Instruction Manual for your stereo amplifier to learn the correct operation of these facilities.

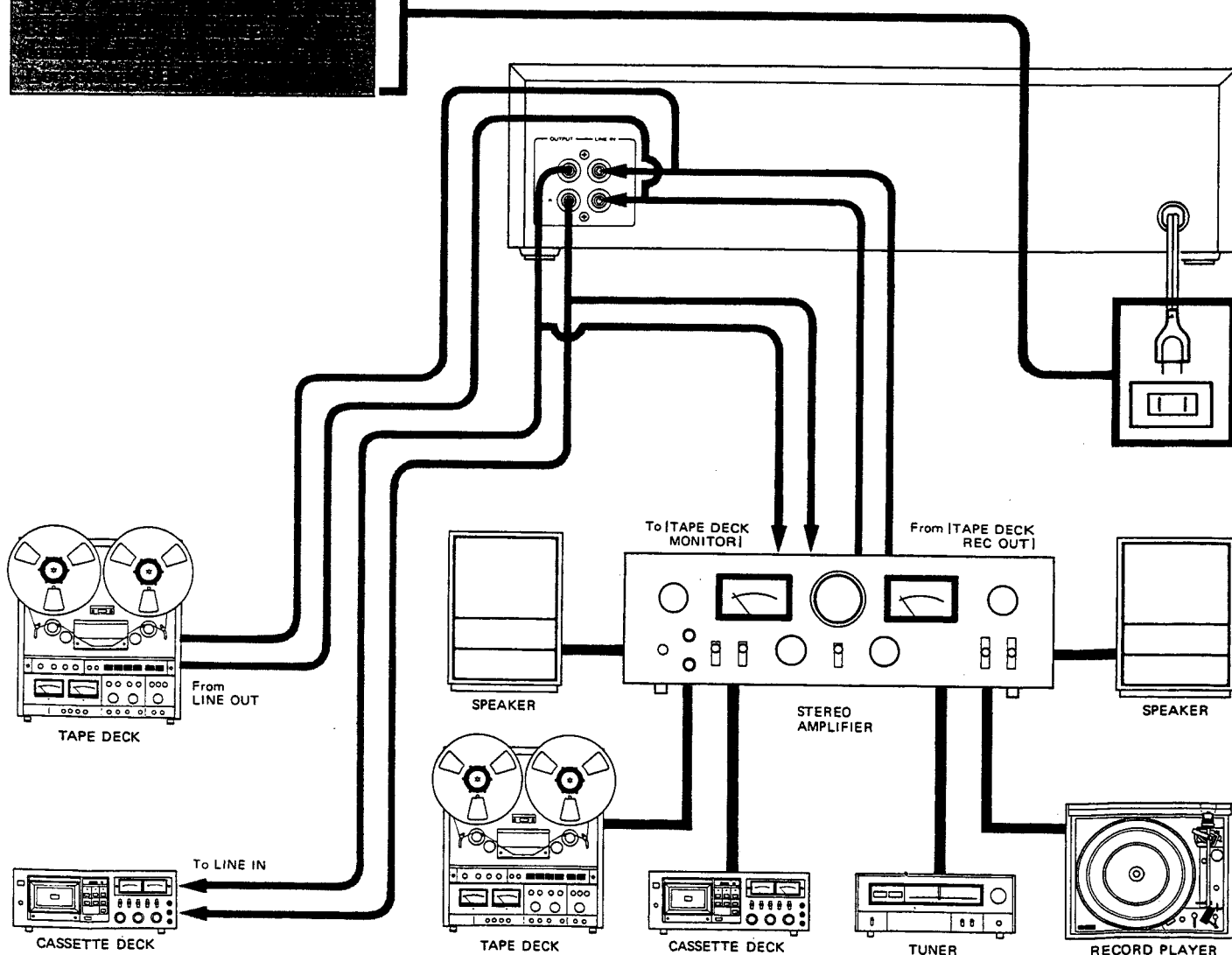
Raccordement à une chaîne stéréo

Soyez bien sûrs de connaître à fond le mode d'emploi de l'amplificateur que vous comptez employer avec le V-350C/V-300. Coupez l'alimentation des deux appareils avant de procéder aux branchements.

Reliez la sortie ligne de l'amplificateur aux prises LINE IN du panneau arrière de la platine. Raccordez les prises OUTPUT de la platine à l'entrée bande de l'amplificateur.

Raccordement à une autre platine

- Il est possible de brancher directement d'autres platines à celle-ci pour la copie de bande. Voyez l'illustration.
- Certains amplificateurs stéréo comportent des prises pour brancher deux ou plusieurs platines magnétophone et des dispositifs spéciaux pour la copie de bande. Lisez attentivement le mode d'emploi de votre amplificateur stéréo pour savoir comment utiliser ces possibilités.



Collegamento dei componenti

Prima di eseguire i collegamenti, leggere attentamente il manuale delle istruzioni dell'amplificatore che si desidera usare con il V-350C/V-300. Eseguire i collegamenti con tutti gli apparecchi spenti.

Collegare inoltre le prese di uscita linea dell'amplificatore con i terminali di ingresso linea (LINE IN) del registratore. Collegare inoltre i terminali di uscita (OUTPUT) del registratore con gli ingressi nastro dell'amplificatore.

Collegamento con un altro registratore

- E' possibile collegare direttamente questo registratore con un altro, per eseguire delle copie di nastri (vedi illustrazione).
- Certi amplificatori stereo sono dotati di terminali per il collegamento di uno o più registratori e delle funzioni speciali di commutazione per eseguire il copiaggio. Leggere attentamente il manuale delle istruzioni dell'amplificatore, per prendere conoscenza del modo d'uso di queste funzioni particolari.

System-Anschlüsse

Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Verstärkers, den Sie zusammen mit dem V-350C/V-300 verwenden wollen, sorgfältig durch. Schalten Sie beide Geräte aus, bevor Sie die Anschlüsse tätigen.

Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen des Verstärkers mit den LINE IN-Anschlüssen an der Rückseite des Decks. Verbinden Sie die OUTPUT-Anschlüsse des Decks mit den Band-Eingängen des Verstärkers.

Anschlüsse an ein anderes Deck

- Andere Decks können zum Kopieren von Bändern direkt an dieses Deck angeschlossen werden. Sehen Sie hierzu die Abbildung.
- Manche Stereoverstärker haben Anschlüsse für zwei oder mehr Decks und spezielle Schaltfunktionen für Bandkopieren. Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Stereo-Verstärkers aufmerksam durch, damit Sie diese Einrichtungen korrekt bedienen lernen.

Conexiones del sistema

Asegurese de leer completamente las instrucciones para el manejo del amplificador que intenta emplear con el V-350C/V-300. Apague ambas unidades antes de efectuar las conexiones.

Conecte la salida de línea del amplificador a los enchufes LINE IN ubicados en el panel posterior del magnetófono, y los enchufes OUTPUT de éste a la entrada de cinta del amplificador.

Conexiones con otro magnetófono

- Para la copia de cintas se pueden conectar otros magnetófonos a éste directamente. Ver ilustración.
- Algunos amplificadores estéreo tienen terminales para conectar dos o más magnetófonos y funciones especiales de conmutación para la copia de cintas. Lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su amplificador estéreo para aprender la operación correcta de dichos dispositivos.

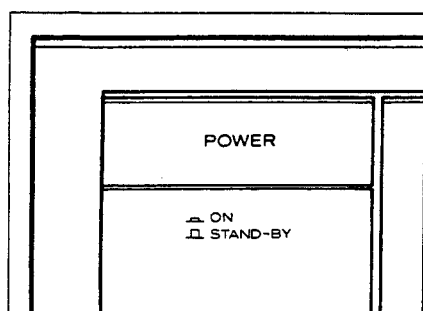
TAPE SELECTOR Setting Chart**Tableau des réglages du sélecteur de bande**

Tabella di regolazione del selettore del nastro

Bandwähler-Einstelltabelle

Cuadro de ajuste del selector de cinta

| <ul style="list-style-type: none"> ■ Brand ■ Marque ■ Marca ■ Marke ■ Marca | <ul style="list-style-type: none"> ■ Tape Designation ■ Référence d'identification ■ Designazione ■ Bandbezeichnung ■ Designación de la cinta | | ■ TAPE SELECTOR Switch |
|--|--|-----------------------|---------------------------------------|
| TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI | MA-R, MA MX METAFINE METALLIC F-METAL | | METAL (70 μ s) |
| TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI | SA, SA-X XL II, XL II-S MASTER-II EHF, CD- α FX-2 | Cobalt (Co) Type | CrO ₂ (Co) (70 μ s) |
| BASF | PROFESSIONAL-II, CrO ₂ SUPER | CrO ₂ Type | |
| TDK MAXELL SCOTCH SONY FUJI BASF | AD, OD UD, XLI-S MASTER-I, DYNARANGE SHF, HFX, AHF, BHF FX-1 PROFESSIONAL-I, FSLH-I | | NORMAL (120 μ s) |



Note: Only models destined for Europe, U.K. and Australia have a STAND-BY position on the POWER switch.

Remarque: Sur les modèles destinés à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie uniquement, l'interrupteur POWER possède la position STAND-BY.

Nota: L'interruttore di corrente (POWER) dei modelli destinati all'Europa, al Regno Unito e all'Australia hanno la posizione STAND-BY.

Hinweis: Der POWER-Schalter für nur Europa-, Großbritannien- und Australien-Modelle hat eine STAND-BY Einstellung.

Nota: En los modelos para Europa, R.U. y Australia solamente posee una posición STAND-BY para el conmutador de alimentación (POWER).

❶ POWER Switch

This switch controls the AC power line to the deck. Pressing it switches the deck on. Pressing this switch again turns the deck off.

Note: The STAND-BY position indicates that the operating power is off, but that the deck is still drawing nominal, non-operating power from the AC power line. To operate the deck, the POWER switch must be in the ON position, and when the deck is not being operated, the POWER switch should be in the STAND-BY position.

❷ EJECT Button

When the tape is stopped, pressing the EJECT button opens the door of the cassette holder.

❸ Cassette Holder

The door of the cassette holder can be opened by pressing the EJECT button. Cassettes should be inserted with the exposed tape downwards and with the side you want to hear (or record on) facing towards you. The front panel of this door can be removed for easy access to the heads for cleaning, etc.

❹ PHONES Jack

This allows connection of 8-ohm stereo headphones for private listening or monitoring.

❺ Control Panel

RECORD Button (●)

In order to initiate recording, press this button. The deck will go into the record mode, the RECORD indicator lamp will light and the tape will run at the normal speed.

Note: It is not possible to initiate the record mode if the cassette inserted in the deck has had the record-protect tab corresponding to the side to be recorded on removed.

PLAY Button (▶)

Pressing this button causes the tape to run at normal speed (from left to right).

REWIND Button (◀)

Pressing this button rewinds the tape at a high speed to the beginning. When the tape is fully rewound, tape transport automatically stops.

Fast Forward (FF) Button (▶▶)

Press this button if you want to advance the tape at a high speed. When the tape is fully wound, tape transport automatically stops.

❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)

Cet interrupteur commande l'alimentation secteur de la platine. En pressant dessus, vous mettez la platine en marche. En pressant à nouveau, vous éteignez la platine.

Remarque: La position STAND-BY indique que l'alimentation de fonctionnement est coupée, mais que la platine continue de tirer un courant passif, d'attente, du secteur alternatif. Pour faire marcher la platine, l'interrupteur d'alimentation (POWER) doit être sur ON, tandis que lorsqu'elle ne sert pas cet interrupteur doit être sur STAND-BY.

❷ Touche d'éjection (EJECT)

Quand la bande ne défile pas, on peut ouvrir la porte du compartiment à cassette en pressant sur cette touche.

❸ Compartiment à cassette

La porte de ce compartiment s'ouvre en pressant sur la touche d'éjection (EJECT). Pour introduire les cassettes, leur couloir doit être dirigé vers le bas et la face à écouter (ou à enregistrer) vers vous. Le volet de cette porte peut être démonté pour accéder aux têtes afin de les nettoyer, etc.

❹ Prise casque (PHONES)

Cette prise est prévue pour brancher un casque stéréo de 8 ohms pour l'écoute personnelle ou le contrôle d'écoute (monitoring).

❺ Clavier de commande

Touche d'enregistrement (REC ●)

Pour commencer à enregistrer, pressez sur cette touche: la platine passera en mode d'enregistrement, la lampe témoin (RECORD) s'allumera et la bande commencera à défiler à la vitesse normale.

Remarque: Il n'est pas possible de passer en position d'enregistrement si la languette de protection correspondant à la face en service de la cassette manque.

Touche de lecture (PLAY ▶)

En pressant sur cette touche on fait avancer la bande à la vitesse normale (de gauche à droite).

Touche de rembobinage (REW ◀)

En pressant sur cette touche, on rembobine la bande à grande vitesse jusqu'au début. Quand la bande est entièrement rembobinée, le défilement s'arrête automatiquement.

Touche d'avance rapide (FF ▶▶)

Si vous voulez faire avancer la bande à grande vitesse, pressez sur cette touche. Quand la fin de la bande est atteinte, le défilement s'arrête automatiquement.

① Interruttore di corrente (POWER)

Questo interruttore serve per accendere e spegnere l'apparecchio. Per accenderlo, premere questo interruttore una volta; per spegnerlo, premerlo un'altra volta.

Nota: La posizione STAND-BY (di attesa) significa che l'apparecchio non è alimentato con corrente per il funzionamento; tuttavia, è ancora sotto tensione. Per far funzionare l'apparecchio, l'interruttore di corrente deve essere in posizione ON (acceso). Quando invece non lo si usa, lasciare l'interruttore di corrente in posizione STAND-BY.

② Tasto di espulsione (EJECT)

Premendo il tasto di espulsione quando il nastro è fermo, si apre lo sportello del vano cassetta.

③ Portacassetta

Lo sportello del portacassetta si apre premendo il tasto di espulsione (EJECT). Le cassette vanno inserite con la parte di nastro scoperto rivolta verso il basso e con il lato che si vuole ascoltare (o sul quale si vuole registrare) rivolto verso sé stessi. Il pannello dello sportello può essere rimosso, così da accedere più facilmente alle testine, per le operazioni di manutenzione.

④ Presa per cuffia (PHONES)

Collegare qui una cuffia di 8 ohm, per ascoltare in privato o per eseguire dei controlli di registrazione.

⑤ Pannello comandi**Tasto di registrazione (REC ●)**

Per dare inizio alla registrazione, premere questo tasto. Si inserisce così la funzione di registrazione; l'indicatore RECORD si illumina e il nastro si muove alla velocità normale.

Nota: La funzione di registrazione non si inserisce se la cassetta inserita non è più dotata dell'aletta di protezione contro cancellazioni accidentali sul lato sul quale si vuole registrare.

Tasto di riproduzione (PLAY ►)

Premendo questo tasto, il nastro si mette in movimento, alla velocità normale, da sinistra a destra.

Tasto di riavvolgimento (REW ◀◀)

Premendo questo tasto, il nastro viene riavvolto ad alta velocità fino all'inizio. Quando il nastro è stato completamente riavvolto, esso viene fermato automaticamente.

Tasto di avanzamento veloce (FF ►►)

Premere questo tasto per far avanzare il nastro ad alta velocità. Quando il nastro è completamente avvolto su una bobina, si ferma automaticamente.

① Netzschalter (POWER)

Mit diesem Schalter wird die Spannungsversorgung des Gerätes geregelt. Durch Drücken dieses Schalters wird das Deck eingeschaltet. Durch erneutes Drücken wird das Gerät wieder ausgeschaltet.

Achtung: Die STAND-BY Position zeigt an, daß die Betriebsspannung ausgeschaltet ist, jedoch dem Gerät noch immer etwas Spannung über das Netzkabel zugeführt wird. Um das Deck zu bedienen, müssen Sie den POWER-Schalter auf ON stellen. Benutzen Sie es nicht, stellen Sie den Schalter auf STAND-BY.

② Auswurfaste (EJECT)

Wenn das Band gestoppt ist, kann durch Drücken der Auswurfaste (EJECT) die Tür des Kassettenshalters geöffnet werden.

③ Kassettenshalter

Die Tür des Kassettenshalters kann durch Drücken der Auswurfaste geöffnet werden. Kassetten müssen mit der offenen Seite nach unten und mit der Seite, die Sie hören (oder auf die Sie eine Aufnahme machen) wollen, zu Ihnen gerichtet eingelegt werden. Die Frontseite der Tür kann für die Reinigung der Köpfe usw. leicht abgenommen werden.

④ Kopfhörerbuchse (PHONES)

An diese kann für die Überwachung oder für ungestörtes Hören ein Stereokopfhörer mit 8 Ohm angeschlossen werden.

⑤ Tastenreihe**Aufnahmetaste (REC ●)**

Drücken Sie für die Aufnahme diese Taste. Das Deck schaltet auf Aufnahme, die Aufnahmelampe (RECORD) leuchtet auf, und das Band läuft mit normaler Geschwindigkeit vorwärts.

Achtung: Das Deck kann nicht auf Aufnahmebetrieb geschaltet werden, wenn die Aufnahme-Schutzlasche auf der Seite, auf der Sie die Aufnahme machen wollen, entfernt wurde.

Wiedergabetaste (PLAY ►)

Durch Drücken dieser Taste wird das Band mit normaler Geschwindigkeit vorwärts (von links nach rechts) bewegt.

Rücklauftaste (REW ◀◀)

Wenn Sie diese Taste drücken, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit bis zum Bandanfang zurückgespult. Nach dem vollen Rückspulen stoppt der Bandtransport automatisch.

Schnellvorlauftaste (FF ►►)

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie das Band mit hoher Geschwindigkeit vorwärts laufen lassen wollen. Wenn das Band ganz abgelaufen ist, stoppt der Bandtransport automatisch.

① Conmutador de alimentación (POWER)

Este conmutador controla la línea de CA del deck. Al presionarlo se enciende el deck. Presionándolo nuevamente se apaga el deck. **Nota:** La posición STAND-BY indica que la alimentación de funcionamiento se halla desactivada, pero que la unidad todavía consume un mínimo de la línea de alimentación de CA. Para hacer funcionar la grabadora, el conmutador POWER debe estar en la posición ON. Cuando la grabadora no está operando, el conmutador POWER debe estar en la posición STAND-BY.

② Botón de expulsión (EJECT)

Una vez detenida la cinta, este botón se emplea para abrir el portacassette.

③ Portacassette

La puerta del portacassette se puede abrir presionando el botón EJECT. Los cassettes deben insertarse con el lado expuesto de la cinta hacia abajo y con el lado que se quiere escuchar (o grabar) hacia fuera de la unidad. El panel delantero de esta puerta se puede abrir para facilitar el acceso a los cabezales con el fin de limpiarlos, etc.

④ Toma para auriculares (PHONES)

Este toma permite la conexión de auriculares estéreo de 8 ohms para escuchar en privado o monitorear.

⑤ Panel de control**Botón de grabación (REC ●)**

Para iniciar la grabación presionar este botón. El deck pasará al modo de grabación, encendiéndose el indicador correspondiente y la cinta marchando a velocidad normal.

Nota: No es posible iniciar la grabación si el cassette insertado carece de la lengüeta protectora correspondiente al lado a grabarse.

Botón de reproducción (PLAY ►)

Cuando se presiona este botón la cinta comienza a marchar a velocidad normal (de izquierda a derecha).

Botón de rebobinado (REW ◀◀)

Cuando se presiona este botón la cinta se rebobina a alta velocidad hasta el comienzo. Entonces, el transporte se detiene automáticamente.

Botón de avance rápido (FF ►►)

Presionar este botón si se desea avanzar rápidamente la cinta. Cuando la cinta se halla completamente bobinada, el transporte se detiene automáticamente.

PAUSE Button (■)

Use the PAUSE button to stop the tape motion temporarily during record or play modes. The PAUSE indicator lights, the pinch roller is retracted from the capstan, and the tape stops moving but the previously selected mode is not deactivated. Press again to release the pause mode.

STOP Button (■)

Press this button to stop the tape and release any other mode, except the pause mode, which remains engaged until the PAUSE button is pressed again.

IMPORTANT:

- 1) Do not press any transport button when the power is off as this will engage the respective transport mode, which will be activated immediately when power is turned on. This can cause damage to the tape and/or the transport mechanism.
- 2) Be sure to press the STOP button to disengage all modes before turning off the power. If not, the respective mode will continue to be engaged and will be immediately activated when power is again turned on. This puts excessive strain on the transport mechanism and the tape, possibly causing damage to either or both.

⑥ TAPE COUNTER and COUNTER RESET Button

This counter indicates the relative position of the tape. It is incremented when the tape is advanced and decremented when the tape is rewound. Pressing the COUNTER RESET button resets the counter to 000.

⑦ PEAK PROGRAM LEVEL METER

This meter shows the peak levels of the signals on either channel for accurate setting of recording levels. In record mode, the meter indicates the level of the source signals which can be adjusted by the RECORD input level controls. In playback, the meter indicates the level of the signals from the tape and the RECORD controls have no effect on these signals.

Touche de PAUSE (■)

Employer cette touche pour arrêter la bande momentanément au cours de l'enregistrement ou de la lecture (▶). Le témoin de PAUSE s'allume. Le galet d'entraînement s'écarte du cabestan et la bande s'arrête de défiler, mais le mode de fonctionnement choisi n'est pas annulé. Réappuyer pour libérer le mode de pause.

Touche STOP (■)

Enfoncer cette touche pour arrêter la bande et libérer tous les autres modes, sauf la PAUSE qui reste en fonction jusqu'à ce qu'on represse sur la touche de PAUSE.

IMPORTANT:

- 1) Quand l'alimentation est coupée, ne presser sur aucune touche de défilement, ce qui aurait pour effet de mettre en route le mode de défilement en question instantanément dès qu'on allume l'appareil, ce qui peut endommager la bande et/ou le mécanisme de défilement.
- 2) Il faut s'assurer de presser sur la touche STOP afin de libérer les modes de fonctionnement avant de couper l'alimentation. Sinon, le mode en question reste engagé et se met en service instantanément quand on rallume l'appareil, ce qui exerce une tension trop forte sur le mécanisme de défilement et sur la bande et peut éventuellement les endommager.

⑥ Compteur (TAPE COUNTER) et bouton de remise à zéro (COUNTER RESET)

Ce compteur indique la position relative de la bande; il avance quand la bande défile en avant et revient en arrière quand la bande est rembobinée. En pressant sur le petit bouton on le remet à 000.

⑦ Afficheur du niveau de crête (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Cet indicateur donne la valeur de crête des signaux des deux canaux pour permettre le réglage précis des niveaux d'enregistrement et le contrôle d'écoute. En mode enregistrement, l'indicateur fournit le niveau des signaux de la source qui peuvent être réglés au moyen des potentiomètres de niveau d'enregistrement (RECORD). A la lecture, cet indicateur affiche le niveau des signaux de la bande; les potentiomètres d'enregistrement n'ont alors aucune influence.

Tasto di pausa (PAUSE ■■)

Usare il tasto di pausa per interrompere momentaneamente il movimento del nastro, mentre è inserita la funzione di registrazione o riproduzione. L'indicatore PAUSE si illumina, il rullo pressore si allontana dal cabestano ed il nastro si ferma. La funzione inserita non viene però disattivata. Per disattivare la funzione di pausa, premere questo tasto ancora una volta.

Tasto di arresto (STOP ■)

Premere questo tasto per fermare il movimento del nastro e per disattivare la funzione inserita (eccetto la funzione di pausa, la quale va disinserita premendo il tasto corrispondente PAUSE).

IMPORTANTE:

- 1) Non premere nessun tasto di comando del trasporto del nastro mentre l'apparecchio è spento. Ciò causerebbe l'immediata attivazione della funzione corrispondente quando si accende l'apparecchio, il che può causare dei danni al nastro o al meccanismo di trasporto.
- 2) Prima di spegnere l'apparecchio, non dimenticare di premere il tasto di arresto (STOP), per disattivare l'ultima funzione inserita. Se ciò non viene eseguito, la funzione rimane inserita e causa l'immediata messa in moto del nastro non appena si riaccende l'apparecchio. Così facendo, si sforza il meccanismo di trasporto del nastro ed il nastro stesso, con possibili danni all'uno, all'altro, o a entrambi.

⑥ Contanastro (TAPE COUNTER) e bottone di azzeramento (COUNTER RESET)

Questo indicatore segnala la posizione del nastro. Il conteggio viene eseguito nel senso dell'aumento mentre il nastro avanza, e alla rovescia mentre il nastro viene riavvolto. Per azzerare il contanastro, premere il bottone di azzeramento.

⑦ Indicatore del livello di picco (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Questo indicatore segnala i livelli di picco dei segnali sui due canali, per consentire un'accurata regolazione del livello di registrazione. In funzione di registrazione, l'indicatore segnala il livello dei segnali della sorgente, regolabile per mezzo dei comandi del livello di registrazione (RECORD). In funzione di riproduzione, l'indicatore segnala il livello dei segnali in provenienza dal nastro. Questo livello non può essere modificato per mezzo dei comandi del livello di registrazione.

PAUSE-Taste (■■)

Benutzen Sie diese Taste, wenn Sie den Bandtransport während der Aufnahme oder Wiedergabe (▶) kurz stoppen wollen. Die PAUSE-Anzeige leuchtet auf. Die Andruckrolle wird vom Capstan zurückgezogen und die Bandbewegung stoppt, aber die zuvor gewählte Betriebsart wird nicht aufgehoben. Drücken Sie die Taste erneut, wenn Sie den Pausenbetrieb aufheben wollen.

STOP-Taste (■)

Drücken Sie diese Taste zum Stoppen des Bandes und zur Aufhebung aller Betriebsarten außer dem PAUSE-Betrieb, der erst dann aufgehoben wird, wenn die PAUSE-Taste erneut gedrückt wird.

WICHTIG:

- 1) Drücken Sie keine der Transporttasten bei ausgeschaltetem Gerät, weil sonst beim Einschalten des Gerätes sofort der entsprechende Transportmodus aktiviert wird. Dies kann dem Band und/oder dem Transportmechanismus Schaden zufügen.
- 2) Vergessen Sie nicht, vor dem Ausschalten des Gerätes die STOP-Taste zu drücken, damit alle Betriebsarten aufgehoben werden. Geschieht dies nicht, bleibt die entsprechende Betriebsart eingeschaltet und wird beim Einschalten des Gerätes sofort wieder aktiviert. Dadurch werden Transportmechanismus und Band übermäßig strapaziert und eines von beiden oder beide beschädigt.

⑥ Bandzählwerk (TAPE COUNTER) und Rückstellaste (COUNTER RESET)

Das Bandzählwerk gibt die relative Bandstelle an. Beim Vorlauf erhöht sich die Zahl, beim Rücklauf nimmt sie ab. Durch Drücken der Rückstellaste wird das Zählwerk wieder auf 000 eingestellt.

⑦ Spitzenpegelmesser (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Dieses Meßinstrument zeigt den Spitzenpegel der Signale auf beiden Kanälen für genaue Einstellung des Aufnahmepegels an. Bei Aufnahmebetrieb zeigt das Meßinstrument den Pegel der Quellensignale an, die mittels der Regler für den Aufnahme-Eingangspegel (RECORD) abgestimmt werden können. Bei Wiedergabe zeigt das Instrument den Pegel der Signale vom Band an. Dabei haben die Aufnahmeregler (RECORD) keinen Einfluß auf die Signale.

Botón de pausa (PAUSE ■■)

Emplear este botón para detener la cinta momentáneamente durante los modos de grabación o reproducción (▶). El indicador de pausa se enciende, el rodillo de presión se separa del cabrestante y la cinta se detiene pero el modo previamente seleccionado no se desactiva. Presionar otra vez para liberar el modo de pausa.

Botón de parada (STOP ■)

Presionar este botón para detener la cinta y liberar cualquier otro modo, excepto el de pausa que permanece enganchado hasta que se presiona nuevamente el botón PAUSE.

IMPORTANTE:

- 1) No presionar ningún botón de transporte cuando la unidad está apagada porque se puede enganchar el modo de transporte respectivo que se activará inmediatamente después de encenderla. Esto puede dañar la cinta y/o el mecanismo de transporte.
- 2) Asegurarse de presionar el botón STOP para desactivar todos los modos antes de apagar la unidad. De lo contrario, el modo respectivo continuará activado y entrará en funcionamiento cuando se encienda la unidad, dañando posiblemente el mecanismo de transporte y la cinta por exceso de tensión.

⑥ Cuentavueltas de la cinta (TAPE COUNTER) y botón de puesta a cero (COUNTER RESET)

Este cuentavueltas indica la posición relativa de la cinta, y cuenta progresivamente cuando la cinta avanza y viceversa. Al presionar el botón, el cuentavueltas alcanza 000.

⑦ Medidor de nivel de cresta (PEAK PROGRAM LEVEL METER)

Este medidor muestra los niveles de cresta de las señales en cualquier canal con el fin de ajustar los niveles de grabación y monitorear la reproducción. En el modo de grabación indica el nivel de las señales de otros componentes que pueden ajustarse por medio de los controles RECORD. En reproducción indica el nivel de las señales de la cinta. Los controles RECORD no tienen efecto sobre estas señales.

⑧ REC MUTE (Record muting) Button

If the REC MUTE button is kept pressed while a recording is being made, the source signals are removed and only an erase signal is applied to the tape. In other words, a period of silence will be recorded on the tape. While pressing in the REC MUTE button, press the PAUSE button to go directly into the record/pause mode. If you want to start recording again, press the PAUSE button to resume recording. See page 22 for more details on record muting.

⑨ MICROPHONE Jacks

Plug microphones into these jacks when you want to make microphone recordings. LEFT is for the left channel and RIGHT is for the right channel. Microphones ranging in impedance from 200 ohms to 10k ohms will give best results, but 150-ohm to 200-ohm microphones may also be used.

Note: When microphones are inserted into these jacks, the line input signals (from the LINE IN jacks) are cut off.

⑩ RECORD Level Controls

These slide controls are used to adjust the level of the input signal before it is recorded on the tape. The left and right channels may be adjusted separately if required.

The highest peak to be recorded should generally not exceed the fine level setting reference readings below the meters, depending on tape formula.

⑪ TAPE SELECTOR Buttons

Three positions are provided to select the proper amount of bias current and to match the equalization characteristics of the deck to suit the type of tape being used. Simply select the position corresponding to the type of tape being used. Refer to the chart on page 11 for the correct settings.

⑫ DOLBY NR Switch (V-300)

When playing a Dolby encoded cassette or making a Dolby NR recording, this switch should be in the IN position. For playing non-Dolby NR recordings or when Dolby noise reduction is not required, the DOLBY NR switch should be in the OUT-position.

⑧ Touche de silencieux d'enregistrement (REC MUTE)

Si l'on presse sur la touche REC MUTE en cours d'enregistrement, les signaux musicaux sont éliminés et seul l'effacement se fait sur la bande. En d'autres termes, on "enregistre" un intervalle de silence sur la bande. Si vous utilisez cette touche, pressez ensuite sur la touche PAUSE pour vous trouver en position de pause à l'enregistrement. Si vous désirez reprendre l'enregistrement, pressez sur la touche PAUSE. Pour plus de détails sur ce silencieux d'enregistrement, reportez-vous à la page 22.

⑨ Prises microphones (MICROPHONE)

Si vous voulez enregistrer à partir de microphones, branchez ceux-ci ici. LEFT correspond au canal gauche et RIGHT au canal droit. Les meilleurs résultats sont obtenus avec des micros dont l'impédance est comprise entre 200 ohms et 10 k ohms, mais on peut aussi employer des micros de 150 à 200 ohms.

Remarque: Quand des micros sont branchés sur ces prises jack, les signaux d'entrée ligne (sur les prises correspondantes) sont coupés.

⑩ Commandes de niveau d'enregistrement (RECORD)

Ces glissières servent à régler le niveau du signal d'entrée avant report sur la bande. Il est possible de régler indépendamment les canaux gauche et droit.

La plus forte pointe sonore à enregistrer ne doit, en général, pas dépasser les valeurs de référence de réglage fin du niveau relatives au type de bande employé qui figurent au-dessous des crêtémètres.

⑪ Touches sélectrices de bande (TAPE SELECTOR)

Trois touches sont prévues pour déterminer la quantité correcte de courant de pré-magnétisation et pour adapter les caractéristiques d'égalisation de la platine en fonction du type de bande en service. Presser simplement l'une des touches correspondant au type de bande utilisé. Se référer au tableau des bandes qui se trouve à la page 11 pour connaître le réglage requis du sélecteur de bande.

⑫ Commutateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR) (V-300)

Pour jouer une bande enregistrée par l'intermédiaire du circuit de réduction de bruit Dolby, ou bien pour effectuer un enregistrement en Dolby, régler ce commutateur sur la position IN. Pour la reproduction d'enregistrements non effectués par l'intermédiaire du circuit Dolby, ou bien lorsque le système de réduction de bruit Dolby n'est pas requis, le commutateur DOLBY NR doit être réglé sur la position OUT.

⑧ Tasto di registrazione muta (REC MUTE)

Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di registrazione, i segnali in provenienza dalla sorgente vengono esclusi, e sul nastro viene registrato esclusivamente un segnale di cancellazione. Altrimenti detto, si registra del silenzio. Insieme al tasto di registrazione muta premere pure il tasto di pausa (PAUSE), così da passare direttamente alla funzione di pausa di registrazione. Per riprendere la registrazione, premere il tasto di pausa ancora una volta. Vedere a pagina 23 ulteriori dettagli riguardanti la registrazione muta.

⑨ Prese per microfono (MICROPHONE)

Per eseguire delle registrazioni con microfono, inserirne gli spinotti in queste prese. RIGHT è per il canale destro, e LEFT è per il canale sinistro. I migliori risultati si ottengono usando dei microfoni con un'impedenza tra 200 ohm e 10 kohm, tuttavia è possibile usare anche microfoni tra 150 e 200 ohm.

Nota: Collegando dei microfoni a queste prese, i segnali della linea di ingresso (dalle prese LINE IN), vengono automaticamente esclusi.

⑩ Comandi del livello di registrazione (RECORD)

Questi comandi a cursore sono usati per la regolazione del livello dei segnali in ingresso, prima che vengano registrati sul nastro. Volendo, è possibile regolare separatamente il livello al canale destro e sinistro. Il picco più elevato non deve sorpassare il livello di riferimento stampigliato sopra gli indicatori di picco, di regola.

⑪ Selettore del tipo di nastro (TAPE SELECTOR)

Questa piastra di registrazione è dotata di un selettore del nastro a tre posizioni per selezionare quantità diverse di polarizzazione, e per adattare le caratteristiche di equalizzazione a seconda del tipo di nastro usato. La tabella a pagina 11 contiene le informazioni necessarie per la regolazione del selettore del nastro.

⑫ Interruttore DOLBY NR (V-300)

Per riprodurre una cassetta registrata in Dolby, come pure per eseguire una registrazione in Dolby, portare questo interruttore in posizione IN (attivato). Per riprodurre una cassetta registrata senza Dolby, come pure nel caso in cui si desideri registrare senza questo circuito di riduzione del rumore, portare l'interruttore DOLBY NR in posizione OUT (disattivato).

⑧ Stummaufnahmetaste (REC MUTE)

Solange die Stummaufnahmetaste (REC MUTE) während einer Aufnahme gedrückt gehalten wird, wird das Quellsignal abgeschaltet und nur ein Löschesignal zum Band gespeist. Mit anderen Worten: es wird auf das Band eine Pause aufgenommen. Halten Sie die Stummaufnahmetaste (REC MUTE) gedrückt und drücken Sie die Pausetaste (PAUSE), um direkt auf Aufnahme/Pause-Betrieb zu schalten. Wenn Sie mit der Aufnahme fortfahren wollen, müssen Sie die Pausetaste (PAUSE) drücken. Sehen Sie wegen weiterer Informationen zur Stummaufnahme auf Seite 23 nach.

⑨ Mikrofonbuchsen (MICROPHONE)

Stecken Sie die Mikrofonstecker in diese Buchsen, wenn Sie Mikrofonaufnahmen machen wollen. Die linke Buchse (LEFT) ist für den linken, die rechte (RIGHT) für den rechten Kanal. Wenn Sie Mikrofone mit einer Impedanz von 200 Ohm bis 10 kohm verwenden, werden Sie die besten Resultate erzielen. Sie können aber auch Mikrofone mit einer Impedanz von 150 bis 200 Ohm verwenden.

Achtung: Wenn Mikrofone an diese Buchsen angeschlossen werden, sind die Line-Eingangssignale (von den LINE IN-Buchsen) abgeschaltet.

⑩ Aufnahmepegel-Regler (RECORD)

Diese Schieberegler dienen zur Einstellung des Pegels des Eingangssignals für die Aufnahme. Der linke und der rechte Kanal können bei Bedarf separat eingestellt werden. Im allgemeinen sollte die höchste Spitze des aufzunehmenden Signals die Feineinstell-Markierungen über den Meßinstrumenten nicht überschreiten. Dabei muß die Bandart berücksichtigt werden.

⑪ Bandartwähler (TAPE SELECTOR)

Zur Wahl der richtigen Vormagnetisierung und zur Anpassung an die Entzerrung des verwendeten Bandes sind drei Schalter-Positionen vorhanden. Einfach die Position wählen, die dem verwendeten Band entspricht. Beziehen Sie sich für die richtige Bandposition-Einstellung auf die Tabelle auf Seite 11.

⑫ Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter (DOLBY NR)(V-300)

Wenn eine Dolby-kodierte Kasette abgespielt oder eine Aufnahme mit Dolby-Rauschunterdrückung gemacht wird, muß auf IN geschaltet sein. Werden Kassetten abgespielt, die ohne Dolby-Kodierung aufgenommen wurden, oder ist die Dolby-Rauschunterdrückung nicht erwünscht, muß dieser Schalter auf OUT stehen.

⑧ Botón de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)

Si este botón se mantiene presionado mientras se está grabando, las señales de la fuente son eliminadas y únicamente una señal de borrado se aplica a la cinta. En otras palabras, se grabará una porción de silencio. Mientras se mantiene presionado este botón, presionar el botón PAUSE para ir directamente al modo de grabación/pausa. Si se quiere comenzar a grabar nuevamente, presionar el botón PAUSE. Ver página 23 para mas detalles sobre silenciamiento de al grabación.

⑨ Tomas para micrófonos (MICROPHONE)

Cuando se desee grabar con micrófonos, enchufarlos en estos tomas. El toma LEFT es para el canal izquierdo y el toma RIGHT para el canal derecho. Los micrófonos con una impedancia entre 200 ohms a 10k ohms darán los mejores resultados, pero también pueden emplearse aquéllos de 150 ohms a 200 ohms.

Nota: Cuando se insertan micrófonos en estos enchufes, las señales de entrada de línea (desde los enchufes LINE IN) se cortan.

⑩ Controles del nivel de grabación (RECORD)

Estos controles deslizantes se utilizan para ajustar el nivel de la señal de entrada antes de grabarla en la cinta. En caso de ser necesario, se pueden ajustar los canales derecho e izquierdo por separado.

La cresta más fuerte de las señales a grabarse no deberá exceder demasiado las lecturas de referencia de los medidores, según el tipo de cinta utilizada.

⑪ Selector de cinta (TAPE SELECTOR)

Las tres posiciones de este selector permiten elegir la cantidad correcta de corriente de polarización y adaptar las características de igualación del magnetófono para coincidir con el tipo de cinta en uso. Elija simplemente la posición correspondiente al tipo de cinta que va a utilizar. Refiérase a la carta de la página 11 para las posiciones correctas que corresponde a los tipos de cintas.

⑫ Conmutador DOLBY NR (V-300)

Cuando se reproduce un cassette tratado con Dolby o cuando se graba con Dolby NR, poner este conmutador en la posición IN. Cuando se reproducen grabaciones sin el tratamiento Dolby NR o cuando no se requiera el mismo, poner el conmutador en la posición OUT.

⑫ DOLBY NR Switches (V-350C)

IN/OUT Switch (Left)

This switch is used to engage the Dolby noise reduction circuitry for encoding the signal during recording and decoding it during playback.

- IN: For recording using the internal Dolby noise reduction circuitry of the deck or when playing a tape that was previously recorded using Dolby noise reduction.

Furthermore, the proper NR selection must be made by setting the type selector switch on the right to the corresponding position, C or B.

- OUT: If you do not intend to use the noise reduction system.

Type Selector Switch (Right)

This switch is used to select either the Dolby C or Dolby B noise reduction circuitry. When using the Dolby NR system, the IN/OUT switch located on the left must be in the IN position.

- □□-B: Used when playing back cassettes recorded with the Dolby B noise reduction system or when making Dolby B encoded recordings. Dolby B is the noise reduction system most commonly used on conventional cassette decks.
- □□-C: Used when playing back cassettes recorded with the Dolby C noise reduction system or when making Dolby C encoded recordings. Dolby C is a new noise reduction system which offers improved noise reduction over a wider frequency range than Dolby B.

⑬ BRILLIANCE Switch

Pressing this button during the playback mode provides a 2 to 3 dB boost in middle and high frequency signals to give more "presence" to the midrange and an overall sound quality of extra "brilliance". For normal, natural sound quality, leave this button in the OUT position.

⑭ Commutateurs de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)(V-350C)

Interrupteur IN/OUT (touche gauche)

Utilisé de concert avec le sélecteur de type Dolby, cet interrupteur permet de mettre en circuit le système de réduction de bruit Dolby pour coder le signal à l'enregistrement et pour le décoder durant la lecture.

- IN: Pour l'enregistrement en utilisant le circuit interne de réduction de bruit Dolby ou lors de la lecture d'une bande enregistrée au préalable avec le réducteur de bruit Dolby.

- OUT: Si le système de réduction de bruit Dolby n'est pas désiré.

Sélecteur de type de réducteur de bruit Dolby (touche droite)

Ce sélecteur permet de choisir l'un des deux systèmes réducteur de bruit Dolby incorporés (C ou B) qui sera mis en marche en pressant l'interrupteur IN/OUT.

- □□-B: Utilisé pour l'enregistrement et la lecture au moyen du système réducteur de bruit Dolby B. C'est en effet le Dolby B qu'on utilise dans la plupart des appareils à cassettes.

- □□-C: Utilisé pour l'enregistrement et la lecture au moyen du Dolby C. C'est un nouveau Dolby qui permet, par rapport au Dolby B, de procurer une meilleure réduction du bruit sur une étendue de fréquences plus élargie.

⑮ Interrupteur de brillance (BRILLIANCE)

En enfonçant cette touche au cours de la reproduction, on accroît les signaux de fréquences moyennes et hautes de 2 à 3 dB afin de procurer plus de "présence" aux médiums et un rendu sonore global plus "brillant". Pour une restitution normale et naturelle, laissez cette touche relevée (en position OUT).

12 Interruttori DOLBY NR (V-350C) Interruttore IN/OUT (sinistra)

Questo interruttore serve per attivare il circuito di riduzione del rumore Dolby, per registrare o per riprodurre in tal modo.

- IN: Per registrare con il circuito interno di riduzione del rumore Dolby o per riprodurre in tal modo.

Usando questa posizione, è necessario selezionare il tipo di circuito Dolby B o C (posizione B o C) per mezzo del selettore a destra.

- OUT: Se non si desidera usare il circuito di riduzione del rumore Dolby.

Selettore del tipo (destra)

Questo selettore serve per selezionare il circuito di riduzione del rumore Dolby di tipo B o C. Per usare uno di questi circuiti, l'interruttore IN/OUT, ubicato a sinistra, deve essere in posizione IN.

- ☐-B: Usare questa posizione per riprodurre delle cassette registrate con il circuito di riduzione del rumore Dolby B, o per registrare in tal modo. Il Dolby B è il circuito usato più comunemente sulle piastre di registrazione convenzionali.
- ☐-C: Usare questa posizione per riprodurre delle cassette registrate con il circuito di riduzione del rumore Dolby C, o per registrare in tal modo. Il Dolby C è un nuovo tipo di circuito, con il quale si ottiene una maggior riduzione del rumore su una più ampia gamma di frequenza che con il Dolby B.

13 Interruttore di intensità (BRILLIANCE)

Portando questo interruttore in posizione IN mentre è inserita la funzione di riproduzione, i segnali a frequenza media e alta vengono accentuati di 2 o 3 dB, così da dare un maggior effetto di presenza ai medi e una maggior intensità al suono in generale. Per riprodurre il suono in modo normale, naturale, lasciare questo interruttore in posizione OUT.

12 DOLBY NR Schalter (V-350C) IN/OUT-Schalter (Links)

Dieser Schalter dient zum Einschalten der Dolby Rauschunterdrückung, um während der Aufnahme das Audiosignal zu kodieren und es während der Wiedergabe zu dekodieren.

- IN: Für Aufnahme einer Kassette mit Dolby Rauschunterdrückung und für die Wiedergabe einer Kassette, die mit Dolby Rauschunterdrückung aufgenommen wurde.

Außerdem muß der richtige Rauschunterdrückung-Typ gewählt werden. Dafür den Type-Wahlschalter an der rechten Seite auf die entsprechende Position stellen, C oder B.

- OUT: Wenn die Rauschunterdrückung nicht verwendet wird.

Typ-Wahlschalter (Rechts)

Dieser Schalter dient zur Wahl zwischen dem Dolby C und dem Dolby B Rauschunterdrückungssystem. Wenn die Dolby Rauschunterdrückung verwendet wird, muß der IN/OUT-Schalter an der linken Seite auf IN stehen.

- ☐-B: Zur Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby B aufgenommen wurden, und zur Aufnahme mit Dolby B Rauschunterdrückung. Dolby B ist die Rauschunterdrückung, die am häufigsten an konventionellen Kassettendecks verwendet wird.
- ☐-C: Zur Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby C aufgenommen wurden, und zur Aufnahme mit Dolby C Rauschunterdrückung. Dolby C ist ein neues Rauschunterdrückungssystem, das eine verbesserte Rauschunterdrückung über einen größeren Frequenzbereich als Dolby B bietet.

13 Brillanz-Schalter (BRILLIANCE)

Durch Drücken dieses Schalters während der Wiedergabe auf IN werden die mittleren und hohen Frequenzen um 2 bis 3 dB verstärkt, um dem mittleren Bereich eine stärkere "Präsenz" zu geben und dem Klangbild ganz allgemein eine besondere Brillanz zu verleihen. Lassen Sie diesen Schalter für einen natürlichen, normalen Klang in der OUT-Stellung.

12 Conmutador DOLBY (V-350C) Conmutador IN/OUT (Izquierdo)

Se emplea para accionar los circuitos reductores de ruido Dolby con el fin de codificar la señal audio durante la grabación y decodificarla en la grabación.

- IN: Lleve a esta posición cuando desee grabar con el circuito reductor de ruido Dolby incorporado en el deck o cuando quiera reproducir una cinta grabada previamente con el sistema mencionado. La elección NR adecuada debe hacerse llevando el selector de la derecha a la posición C o B correspondiente.

- OUT: Cuando no desee usar el sistema reductor de ruido.

Selector de tipo (Derecha)

Se emplea para seleccionar entre el circuito reductor de ruido Dolby C o el B. Cuando emplee el sistema Dolby NR el conmutador IN/OUT, ubicado a la izquierda, debe encontrarse en la posición IN.

- ☐-B: Se usa para reproducir cintas de cassette grabadas con este sistema o para grabar codificado el Dolby B. Este sistema es el mas usado para los deck de cassette convencionales.
- ☐-C: Se usa para reproducir cintas de cassette grabadas con este sistema o para grabar codificado el Dolby C. Este sistema es nuevo y ofrece una reducción de ruido mejorada sobre una gama de frecuencia más amplia que el Dolby B.

13 Conmutador de brillantez (BRILLIANCE)

Presionando este botón durante el modo de reproducción se obtiene un refuerzo de 2 a 3 dB en las señales de frecuencias medias y altas dando mayor "presencia" y una calidad de sonora de mayor "brillantez". Dejar este botón en la posición OUT para una calidad de sonido natural y normal.

Preparations for Recording

Check that all the connections from your deck to the other equipment are correct – see page 10.

Consult the TAPE SELECTOR Setting Chart on page 11 to check for the proper setting. When you are satisfied that all the connections and switch settings are OK,

you're ready to go.

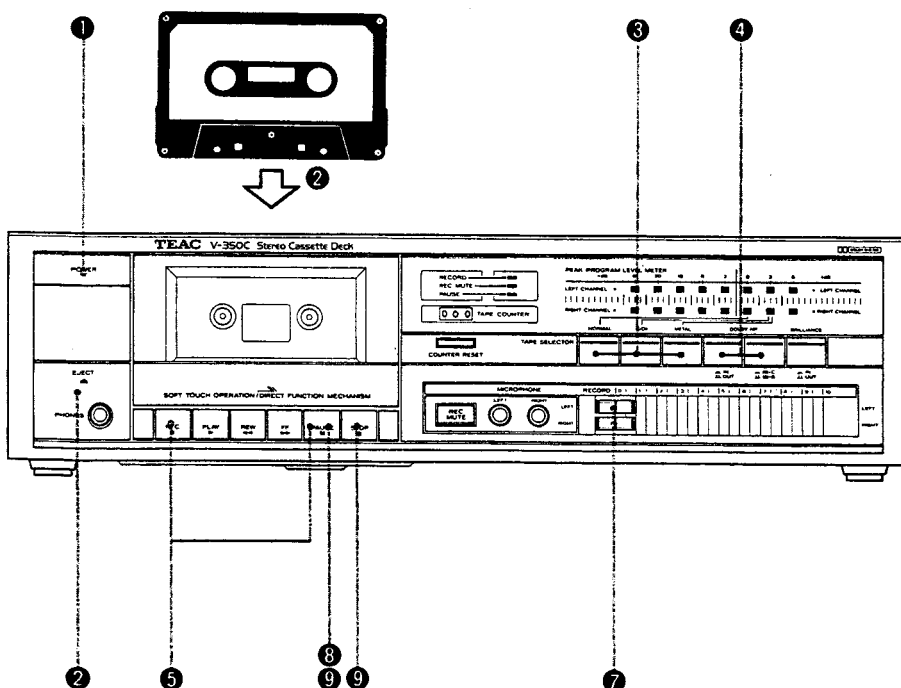
NOTE: The process for replaying tapes is essentially similar to that of recording. Detailed instructions may be found under "Play it now" on page 8.

Stereo Recording

- ① Press the POWER switch to turn on the deck.
- ② Open the cassette holder using the EJECT button and insert the cassette you want to record on.
- ③ Set the TAPE SELECTOR according to the tape being used.
- ④ Set the DOLBY NR IN/OUT switch to IN if you want to make a Dolby NR recording, and select Dolby NR type with the DOLBY NR C/B switch (V-350C) according to the type you want to use for the recording.
- ⑤ Press the PAUSE (||) button and the REC (●) button. This will enable you to adjust the recording level without actually recording on the tape.
- ⑥ Use a signal from a tuner or amplifier (plugged into the LINE IN inputs) or from microphones plugged into the

MICROPHONE jacks and adjust the recording level using the RECORD controls.

- ⑦ From the "0" position, gradually slide the RECORD level controls forward until the loudest sound to be recorded just makes the meter indication reach the level setting reference reading.
- ⑧ When everything is set up and ready to go, release the PAUSE (||) button. The tape will now start moving and recording will begin.
- ⑨ To stop recording, press the STOP (■) button. If you want to continue recording but decide to pause for a moment, use the PAUSE (||) button instead. In this case, the record function will not be cancelled and recording will resume when the PAUSE (||) button is released.



Préparatifs pour enregistrer

Avant d'entreprendre un enregistrement, vérifiez si tous les raccordements de votre ensemble sont corrects (voyez page 10). Consultez le tableau de la page 11 (TAPE SELECTOR) pour voir si les réglages de prémagnétisation et d'égalisation sont bons. Si vous estimez que tous ces points sont en règle, vous êtes prêt à commencer.

REMARQUE: Le processus de lecture est "grosso modo" similaire à celui de l'enregistrement. Des indications détaillées se trouvent sous le chapitre "Pour écouter sans attendre" à la page 8.

Enregistrement en stéréo

- ① Pressez sur la touche POWER pour mettre en marche la platine.
- ② Ouvrez le compartiment à cassette en pressant sur la touche EJECT et introduisez la cassette sur laquelle vous voulez faire votre enregistrement.
- ③ Réglez le sélecteur de prémagnétisation et d'égalisation (TAPE SELECTOR) en fonction de la bande à employer.
- ④ Placez le commutateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR IN/OUT) sur la position "IN" pour réaliser un enregistrement à l'aide du système réducteur de bruit Dolby. Sélectionner le type de système de réducteur de bruit Dolby (B ou C) (V-350C) à l'aide du sélecteur de type de réducteur de bruit Dolby, en fonction du type que l'on désire employer pour réaliser l'enregistrement.
- ⑤ Appuyez sur les touches d'arrêt momentané (PAUSE ||) et d'enregistrement (REC ●). Il est ensuite possible d'effectuer les réglages du niveau d'enregistrement sans enregistrer sur la bande.
- ⑥ Ajustez à l'aide des potentiomètres de niveau d'enregistrement (RECORD) le niveau du signal en provenance d'un tuner ou d'un amplificateur raccordé aux prises d'entrées de ligne (LINE IN) ou bien de microphones branchés sur les prises d'entrée de microphones (MIC).
- ⑦ Déplacez progressivement les potentiomètres de niveau d'enregistrement (RECORD) depuis la position "0" jusqu'à ce que le niveau atteigne la valeur de référence pour les signaux les plus puissants.
- ⑧ Lorsque tous les réglages sont au point, libérez la touche d'arrêt momentané (PAUSE ||). La bande se met alors à défiler et l'enregistrement commence.
- ⑨ Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (STOP ■). Pour interrompre momentanément l'enregistrement, employez la touche PAUSE, car en ce cas, les circuits d'enregistrement restent en fonction et l'enregistrement peut reprendre dès que la touche PAUSE est libérée.

Preparativi per la registrazione

Controllare che i collegamenti tra la piastra di registrazione e gli altri apparecchi siano corretti (vedere in proposito pagina 11). Regolare inoltre i tasti selettori del nastro (TAPE SELECTOR) nel modo appropriato, facendo riferimento alla tavola di pagina 11. Se collegamenti e comandi sono a posto, si può dare inizio alla registrazione.

NOTA: La procedura per la riproduzione di nastri è essenzialmente simile a quella per la registrazione. Per ulteriori istruzioni in proposito, vedere il capitolo "Per chi non può aspettare" a pagina 8.

Registrazione stereo

- ① Accendere l'apparecchio per mezzo dell'interruttore di corrente (POWER).
- ② Aprire il vano cassetta premendo il tasto di espulsione (EJECT) ed inserire la cassetta sulla quale si desidera registrare.
- ③ Regolare i tasti selettori del nastro (TAPE SELECTOR) in corrispondenza del tipo di nastro usato.
- ④ Portare l'interruttore del Dolby (DOLBY NR IN/OUT) in posizione IN se si desidera registrare in Dolby, e selezionare il tipo di Dolby desiderato per mezzo del selettore del tipo DOLBY NR C/B (V-350C).
- ⑤ Premere il tasto di pausa (PAUSE ■■) e di registrazione (REC ●) contemporaneamente. Così facendo, è possibile regolare il livello di registrazione senza dove registrare.
- ⑥ Regolare il livello di registrazione facendo uso dei comandi RECORD, con un segnale in provenienza dal sintonizzatore o dall'amplificatore (collegato alle prese LINE IN) oppure in provenienza dai microfoni collegati alle prese MICROPHONE.
- ⑦ Partendo dalla posizione "0", aumentare gradatamente il livello per mezzo del comando RECORD, fino a quando il livello dei segnali più alti toccano il livello di riferimento appropriato.
- ⑧ Quando tutto è pronto, premere il tasto di pausa (PAUSE ■■). Il nastro si mette così in movimento e la registrazione inizia.
- ⑨ Per interrompere la registrazione, premere il tasto di arresto (STOP ■). Se si vuole invece interrompere la registrazione solo provvisoriamente, premere il tasto di pausa (PAUSE ■■). Così facendo, la funzione di registrazione non viene disattivata. Per riprendere a registrare, premere il tasto di pausa (PAUSE ■■) ancora una volta.

Vorbereitungen für die Aufnahme

Bevor Sie eine Aufnahme machen, nachprüfen, ob alle Verbindungen von Ihrem Deck zu den anderen Geräten korrekt sind. Sehen Sie hierzu auf Seite 11 nach. Sehen Sie auch die Einstelltablelle (Seite 11) für die Einstellung des TAPE SELECTOR-Schalters nach, damit Sie auf die jeweilige Bandsorte einstellen können. Wenn Sie sich überzeugt haben, daß alle Verbindungen und Einstellungen korrekt sind, können Sie mit der Aufnahme beginnen.

ACHTUNG: Das Vorgehen bei der Wiedergabe von Bändern ist im wesentlichen das gleiche wie beim Aufnehmen. Genaue Instruktionen finden Sie auf Seite 9 unter "Inbetriebnahme".

Stereoaufnahme

- ① Drücken Sie die POWER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
- ② Öffnen Sie durch Drücken der EJECT-Taste den Kassettenhalter und legen Sie die Kasette ein, auf die Sie aufnehmen wollen.
- ③ Stellen Sie den Bandwähler (TAPE SELECTOR) auf die verwendete Bandsorte.
- ④ Stellen Sie den Dolby NR IN/OUT Schalter auf IN, wenn Sie eine Dolby NR Aufnahme machen möchten, und wählen Sie mit dem Dolby NR Typenwahlschalter den jeweiligen Dolby-Typ für Ihre Aufnahme. (V-350C)
- ⑤ Drücken Sie die Pausentaste (PAUSE ■■) und die Aufnahmetaste (REC ●). Dadurch erhalten Sie die Möglichkeit, den Aufnahmepegel vor der Aufnahme auf dem Band einzustellen.
- ⑥ Benutzen Sie ein Signal von einem Tuner oder Verstärker (an die LINE IN-Buchsen angeschlossen) oder von Mikrofonen, die an den MICROPHONE-Buchsen angeschlossen sind, und stellen Sie mit den Aufnahmepegelreglern (RECORD) den Aufnahmepegel ein.
- ⑦ Schieben Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) von der 0-Stellung langsam nach rechts, bis die lautesten Aufnahmesignale entsprechende Werte auf den Meßinstrumenten anzeigen.
- ⑧ Wenn alle Einstellungen korrekt durchgeführt sind, rasten Sie die Pausentaste (PAUSE ■■) aus. Das Band beginnt zu laufen, und die Aufnahme beginnt.
- ⑨ Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, drücken Sie die STOP-Taste (■). Wenn Sie die Aufnahme fortsetzen, jedoch durch eine Pause unterbrechen möchten, benutzen Sie stattdessen die Pausentaste (PAUSE ■■). In diesem Fall wird die Aufnahmefunktion nicht abgeschaltet, und die Aufnahme kann durch Ausrasten der Pausentaste fortgesetzt werden.

Preparaciones para grabar

Antes de comenzar a grabar, verificar si todas las conexiones desde el deck a otros equipos están correctas (ver página 11). Consultar el cuadro de ajuste del conmutador TAPE SELECTOR para verificar si el ajuste es correcto (ver página 11). Una vez verificadas las conexiones y posiciones de los conmutadores se está en condiciones de empezar.

NOTA: El proceso de reproducción de cintas es esencialmente similar al de la grabación. Bajo el título de "Uso inmediato", página 9 se pueden encontrar instrucciones detalladas.

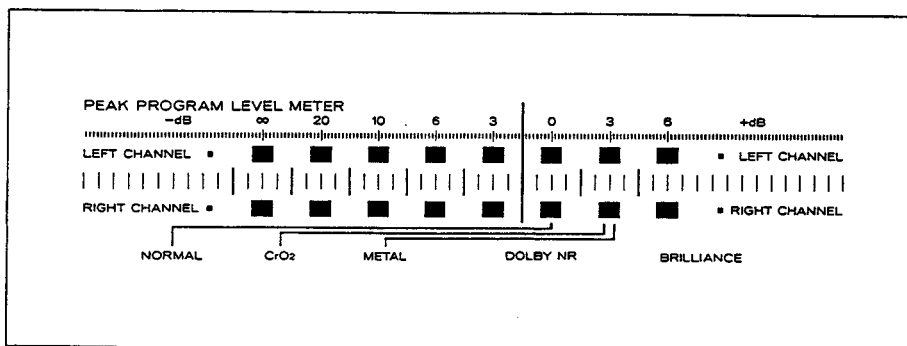
Grabación en estéreo

- ① Presionar el conmutador POWER para encender el deck.
- ② Abrir el portacassette mediante el botón EJECT el insertar un cassette.
- ③ Ajustar el conmutador (TAPE SELECTOR) de acuerdo con el tipo de cinta a usarse.
- ④ Poner el interruptor del sistema de reducción de ruido Dolby (IN/OUT) en la posición "IN" si se desea efectuar una grabación con el sistema de reducción de ruido Dolby. Seleccionar el tipo de reducción de ruido Dolby con el selector del tipo de reducción de ruido Dolby C/B de acuerdo con el tipo con el que se desee efectuar la grabación (V-350C).
- ⑤ Presione las teclas PAUSE (■■) y de grabación (REC ●). Esto le permitirá ajustar el nivel de grabación sin grabar realmente en la cinta.
- ⑥ Use una señal desde un sintonizador o amplificador (enchufado a las entradas LINE IN) o desde micrófonos enchufados a los enchufes MIC y ajuste el nivel de grabación utilizando los controles RECORD.
- ⑦ Desde una posición totalmente a la izquierda, deslice gradualmente los controles del nivel de grabación (RECORD) hasta que los medidores del nivel indiquen el valor de referencia con el sonido más alto.
- ⑧ Cuando todo está ajustado y listo, suelte la tecla de (PAUSE ■■). La cinta comenzará a moverse y la grabación empezará.
- ⑨ Cuando quiera parar la grabación, presione la tecla (STOP ■). Si quiere hacer una pausa en la grabación, simplemente presione la tecla de (PAUSE ■■). En este caso la función de grabación no será desconectada y la grabación se reanudará cuando la tecla de (PAUSE ■■) sea soltada.

Setting the Recording Level

Setting the recording level correctly is essential if you want to make top-quality recordings. If the level is too low, the recording will be noisy. If the level is set too high, the recording will be distorted. Generally speaking, the recording level should be set so that the loudest peak to be recorded make the meters briefly indicate the fine level setting reference readings, depending on the type of tape used. If the meters peak over the reference reading, decrease the recording level by sliding the RECORD level controls back,

until the loudest peak just reaches the reference readings. However, some program material of different tape formulations may require higher or lower recording levels. With a little time and practice you will be able to select that critical recording level that gives you the best hi-fi recordings. The type and condition of the tape, as well as the type of music source you are recording will affect the optimum settings of the recording level.



Record Muting

While recording an FM broadcast, announcements and commercials can be easily cut-out and blank spaces ("no-signal" recording) can be easily inserted between recordings.

1. Begin recording by pressing the REC button. The RECORD lamp will then light.
2. When one recorded piece is finished, hold down the REC MUTE button.
3. After the desired length of silence has been recorded on the tape, release the REC MUTE button to continue recording, or press the PAUSE button while still holding the REC MUTE button down to go into record/pause mode, afterwards releasing the REC MUTE button.
4. To begin recording the next selection, press the PAUSE button.

Dubbing

Deck-to-deck copying of tapes (dubbing) can be done using an external amplifier. Operation is the same as standard record and playback procedures described in the record and playback sections.

This deck can be used as the "master" recorder with a second recorder used as the "slave" recorder. Connect the output of the V-350C/V-300 to the input of the slave recorder.

To use the V-350C/V-300 and the second recorder in opposite roles, simply reverse the input and output connections.

Réglage du niveau d'enregistrement

Un réglage correct du niveau d'enregistrement est primordial pour obtenir un enregistrement de bonne qualité. Si ce niveau est insuffisant, le son risque d'être couvert par le bruit de fond de la bande; s'il est trop élevé, il en résulte des distorsions du son enregistré sur la bande. En général, il convient de régler le niveau d'enregistrement de manière à ce que les indicateurs marquent brièvement le niveau de référence qui dépend du type de bande employé. Si les indicateurs dépassent cette valeur de référence, abaisser le niveau d'enregistrement en ramenant en arrière les potentiomètres de niveau d'enregistrement (RECORD) jusqu'à ce que les passages les plus forts atteignent l'indication de référence. Néanmoins certains types d'enregistrement ou de bande peuvent nécessiter un niveau d'enregistrement plus haut ou plus bas.

Avec un peu de pratique, on peut arriver facilement à trouver le niveau idéal qui produit les meilleurs enregistrements haute fidélité possibles. Il convient également de tenir compte du type de bande utilisée et du type de musique à enregistrer, car ces facteurs ont également une influence sur le réglage du niveau d'enregistrement.

Silencieux d'enregistrement (Muting)

Lors d'enregistrements d'émissions en modulation de fréquence, les annonces et les publicités peuvent être très facilement éliminées et des espaces sonores vierges (enregistrement sans signal) insérés entre les séquences:

1. Commencez l'enregistrement en pressant sur la touche REC. Le témoin RECORD s'allume.
2. Lorsqu'un morceau se termine, pressez sur la touche REC MUTE.
3. Lorsque vous avez la longueur voulue de silence sur la bande, libérez la touche REC MUTE afin de continuer l'enregistrement, ou bien pressez sur la touche PAUSE, la touche REC MUTE toujours enfoncée, pour passer en mode d'enregistrement/pause, ce qui libère la touche REC MUTE.
4. Pour commencer l'enregistrement de la séquence suivante, pressez sur la touche de PAUSE.

Copie de bande à bande

La copie de bandes d'une platine à une autre peut se faire sans passer par un amplificateur extérieur. La procédure est la même que pour l'enregistrement et la lecture normaux, tels qu'ils sont décrits dans les chapitres correspondants.

Cette platine peut servir de magnétophone "donneur" en conjonction avec un autre magnétophone "receveur". Branchez les sorties du V-350C/V-300 aux entrées de l'autre appareil.

Pour inverser les rôles des deux magnétophones, effectuez simplement les branchements inverses entre entrées et sorties.

Regolazione del livello di registrazione

Una regolazione corretta del livello di registrazione è essenziale per ottenere dei risultati veramente di qualità. Se il livello è troppo basso, la registrazione risulterà rumorosa. Se è invece troppo alto, si otterrà distorsione. In generale, il livello di registrazione va regolato in modo che i picchi più alti facciano segnalare brevemente i valori di riferimento indicati sopra l'indicatore di livello stesso, in corrispondenza del tipo di nastro usato. Se tali valori fossero sorpassati, ridurre il livello per mezzo dell'apposito comando (RECORD), fino a quando i picchi più alti soddisfano la condizione citata. Da notare tuttavia che certi programmi particolari o altri nastri richiedono altri livelli di registrazione.

Con un po di tempo e pratica si riuscirà a giudicare meglio il livello di registrazione che dà i migliori risultati. Il tipo di nastro, le condizioni del nastro e il tipo di musica da registrare sono tutti elementi che influenzano il livello di registrazione ideale.

Registrazione muta

Registrando da una stazione FM, è possibile eliminare annunci e pubblicità, ed inserire dei pezzi non registrati tra un brano e l'altro.

1. Dare inizio alla registrazione premendo il tasto di registrazione (REC). L'indicatore RECORD si illumina.
2. Non appena terminato un brano, premere e mantenere premuto il tasto di registrazione muta (REC MUTE).
3. Quando si desidera por fine al pezzo non registrato, liberare il tasto di registrazione muta. Si continua così a registrare. È pure possibile premere il tasto di pausa (PAUSE) mentre si mantiene premuto il tasto di registrazione muta; così facendo, al fine del pezzo non registrato si passa automaticamente alla funzione di pausa di registrazione.
4. Per dare inizio alla registrazione del brano seguente, premere il tasto di pausa (PAUSE).

Copiaggio

Con il V-350C/V-300 è possibile eseguire il copiaggio di nastri senza dover ricorrere ad un amplificatore esterno. Per questo, è sufficiente procedere nel modo descritto nei capitoli dedicati alle procedure di registrazione e di riproduzione.

Questo apparecchio può essere usato nella funzione di riproduzione, e l'altro nella funzione di registrazione. In questo caso, collegare l'uscita del V-350C/V-300 con l'ingresso dell'altra piastra di registrazione. Volendo, si possono invertire i ruoli semplicemente invertendo i collegamenti di ingresso e di uscita.

Einstellen des Aufnahmepegels

Die korrekte Einstellung des Aufnahmepegels ist höchst wichtig für Aufnahmen erstklassiger Qualität. Wenn der Pegel zu niedrig ist, wird die Aufnahme Rauschen enthalten. Ist der Pegel zu hoch eingestellt, wird die Aufnahme verzerrt. Allgemein gesprochen sollte der Aufnahmepegel so eingestellt sein, daß die höchste Spitze, die aufgenommen werden soll, die Meßinstrumente ganz kurz die entsprechende Feineinstell-Markierung anzeigen läßt, abhängig von der verwendeten Bandsorte. Wenn die Meßinstrumente über die Markierungen hinaus ausschlagen, schieben Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) nach links, bis die höchste Spitze die Markierungen gerade erreicht. Es ist aber möglich, daß ein bestimmtes Aufnahmestoffmaterial oder eine bestimmte Bandsorte einen höheren oder niedrigeren Aufnahmepegel verlangen.

Nach einiger Zeit und einiger Übung werden Sie imstande sein, den Aufnahmepegel so einzustellen, daß Sie eine optimale Hi-Fi-Aufnahme erhalten. Das verwendete Band und das Aufnahmestoffmaterial haben auf jeden Fall einen großen Einfluß auf die optimale Einstellung des Aufnahmepegels.

Aufnahme-Stummschaltung

Während der Aufnahme von UKW-Sendungen können Ansagen und Werbesendungen leicht ausgeschaltet und zwischen den einzelnen Aufnahmen Pausen eingefügt werden.

1. Beginnen Sie die Aufnahme durch Drücken der Aufnahmetaste (REC). Die Aufnahmелampe (RECORD) leuchtet auf.
2. Wenn eine Aufnahme beendet ist, drücken Sie die REC MUTE-Taste.
3. Nachdem eine Pause der gewünschten Länge auf das Band aufgenommen wurde, lassen Sie die REC MUTE-Taste los, um mit der Aufnahme fortzufahren. Oder Sie können die PAUSE-Taste drücken und dabei die REC MUTE-Taste niedergedrückt halten, um auf Aufnahme/Pause-Betrieb zu schalten, wonach Sie die REC MUTE-Taste loslassen können.
4. Wenn Sie nun die nächste Aufnahme machen wollen, müssen Sie nur die PAUSE-Taste drücken.

Kopieren

Das Überspielen eines Bandes von Deck zu Deck (Kopieren) kann ohne die Verwendung eines externen Verstärkers geschehen. Das Vorgehen ist das gleiche wie bei einer normalen Aufnahme und Wiedergabe, wie es in den Abschnitten "Aufnahme" und "Wiedergabe" beschrieben ist.

Wenn Sie von Ihrem V-350C/V-300 auf ein anderes Deck überspielen wollen, verbinden Sie den Ausgang des V-350C/V-300 mit dem Eingang des zweiten Rekorders.

Wenn Sie den V-350C/V-300 und den zweiten Rekorder in umgekehrten Rollen verwenden wollen, müssen die Anschlüsse nur in der umgekehrten Weise vorgenommen werden.

Ajuste del nivel de grabación

El ajuste correcto del nivel de grabación es esencial si Vd. quiere hacer grabación de la mejor calidad. Si el nivel es demasiado bajo, la grabación resultará ruidosa. Por el contrario, si es muy alto, la grabación resultará distorsionada por zumbido de la cinta. En general, el nivel de grabación debe ajustarse de manera tal que los medidores indiquen el valor de referencia con el son más alto. Por lo tanto, si la lectura de los medidores supera el valor de referencia, disminuir el nivel de grabación deslizando hacia atrás los controles del nivel de grabación (RECORD) hasta que la cresta más alta brevemente indique el punto de referencia. No obstante, algunos materiales de programas o diferentes tipos de cinta pueden requerir niveles de grabación más altos o más bajos.

Con un poco de tiempo y práctica Vd. podrá seleccionar el nivel más adecuado para obtener las mejores grabaciones de alta fidelidad. El tipo y estado de la cinta, como así también el tipo de música a grabar, afectarán el ajuste óptimo del nivel de grabación.

Silenciamiento de la grabación

Mientras se graba radioemisiones en FM, es posible insertar fácilmente espacios en blanco (ausencia de señal) entre grabaciones, cortando anuncios o comerciales.

1. Comenzar a grabar presionando la tecla de grabación REC. En tal caso se encenderá la lámpara RECORD.
2. Concluida la grabación de una pieza musical, presionar la tecla REC MUTE.
3. Después de dejar en la cinta la porción deseada de silencio, soltar la tecla REC MUTE para continuar la grabación o presionar la tecla PAUSE mientras todavía se sostiene la tecla REC MUTE, a fin de pasar al modo de grabación/pausa, después de lo cual se puede soltar ésta última.
4. Para reiniciar la grabación, presionar la tecla de PAUSE.

Copia de cintas

La copia de cintas de magnetófono a magnetófono puede hacerse sin emplear un amplificador externo. El procedimiento es el mismo que el descrito para la grabación y reproducción normal en las secciones respectivas.

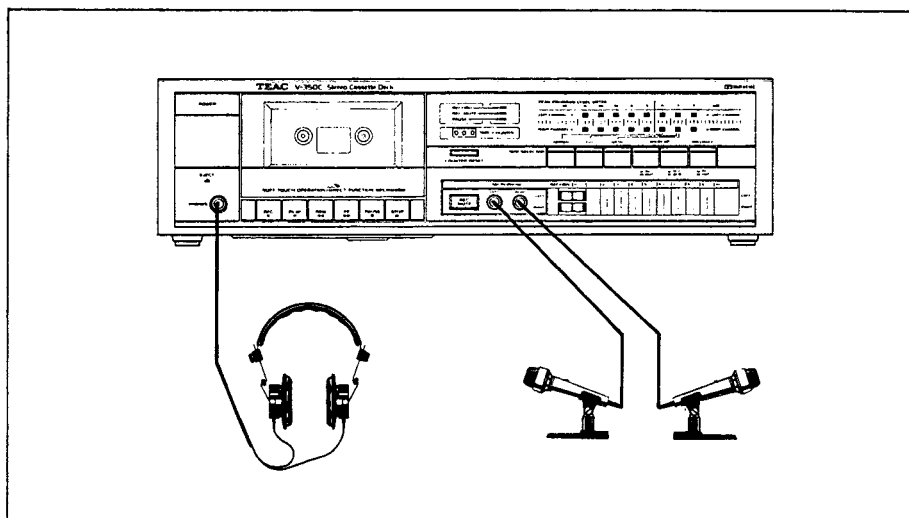
Este deck puede usarse como el magnetófono principal y el otro como secundario. Conecte la salida del V-350C/V-300 a la entrada del otro magnetófono. Para usar el V-350C/V-300 y el magnetófono secundario de modo opuesto, simplemente invierta las conexiones de entrada y salida.

Microphone Recording

Plug microphones into the MICROPHONE jacks on the front panel of the deck. Two microphones must be used for stereo (2-channel) recording. Use headphones to monitor the input to prevent feedback or "howling" that might occur with speakers. Prior to actual recording, set the RECORD level controls for proper input level, referring

to the fine level setting reference readings on the PEAK PROGRAM LEVEL METER for the loudest peak.

Follow the basic recording procedure given on page 20. Remove the microphones when not recording, the signals from the LINE IN jacks are cut off when microphones are inserted into these jacks.



Erasing

A previously recorded tape will be automatically erased when you make a new recording on it. Alternatively it can be erased by "recording" on it with the RECORD level controls set to "0".

Direct Function Operation

This deck incorporates direct function operation which allows you to go directly from one mode to another without depressing the STOP (■) button to release the previously selected function buttons. You can, for instance, go directly from fast-forward (▶▶) or rewind (◀◀) to the play mode, from rewind to fast-forward or almost any sequence of these operations you wish.

However, you cannot go from play, fast forward or rewind mode directly to record mode. This safety feature prevents the user from accidentally depressing the REC (●) button during play or fast motion modes and, thereby, erasing a good tape. You must depress the STOP (■) button or another button (except REC and PAUSE) to release the PLAY (▶) FF (▶▶) or REW (◀◀) buttons prior to selecting the record mode.

CAUTION: Never depress the PLAY (▶) button and either of the fast-motion buttons (fast-forward or rewind) at the same time. This will result in improper tape movement and possible damage to your cassette tape.

Enregistrement avec micros

Branchez les micros dans les prises MICROPHONE du panneau avant. Pour enregistrer en stéréo (deux canaux), il faut deux micros. Utilisez un casque pour contrôler l'enregistrement, afin d'éviter l'effet de rétroaction ou de hurlement qui peut se produire avec des haut-parleurs. Avant l'enregistrement effectif, réglez les potentiomètres linéaires (RECORD) en vous référant aux repères de réglage fin de niveau pour les plus hauts niveaux des sons à enregistrer.

Suivez la procédure d'enregistrement de base donnée en page 20. Débranchez les micros lorsque vous ne les utilisez pas; les signaux de l'entrée LINE IN sont coupés quand on branche les micros dans leurs prises.

Effacement

Une bande préalablement enregistrée sera automatiquement effacée en effectuant un nouvel enregistrement dessus. Ou bien elle peut être effacée en "enregistrant" dessus en réglant les potentiomètres de niveau d'enregistrement (RECORD) sur "0".

Changement de fonction direct

Votre platine de magnétophone à cassette est équipée d'un système de changement de fonction direct: il n'est donc pas nécessaire d'appuyer sur la touche (STOP ■) pour annuler le mode de fonction en cours avant de sélectionner un nouveau mode. Il est par conséquent possible de passer directement du retour rapide (◀◀) ou d'avance rapide (▶▶) à la fonction de reproduction, du mode de retour rapide au mode d'avance rapide, etc. Pratiquement tous les ordres de changement sont permis. Toutefois, il n'est pas possible de passer directement du mode de reproduction d'avance rapide ou de retour rapide au mode d'enregistrement. Ce système est en fait un dispositif de sécurité qui évite tout risque de mettre l'appareil en mode d'enregistrement si on appuie par erreur sur la touche REC (●) au cours de la reproduction ou du défilement rapide, ce qui aurait pour résultat d'effacer une bande que l'on désirait peut-être conserver. Il convient donc de commencer par appuyer sur la touche (STOP ■) ou toute autre touche à l'exception des touches REC et PAUSE pour libérer la touche de lecture (PLAY ▶) ou de défilement rapide (FF ▶▶ ou REW ◀◀), avant de mettre l'appareil en mode d'enregistrement.

ATTENTION: Ne jamais appuyer à la fois sur la touche de lecture (PLAY ▶) et sur l'une des deux touches de commande de défilement rapide, soit avance rapide, soit retour rapide, car une telle manoeuvre provoque un déplacement irrégulier de la bande qui risque d'endommager la cassette.

Registrazione con microfoni

Collegare innanzitutto dei microfoni alle prese corrispondenti (MICROPHONE) sul pannello davanti della piastra di registrazione. Per la registrazione in stereo (a 2 canali) sono necessari due microfoni. Usare una cuffia per eseguire il controllo di registrazione, ed evitare così il rumore di reazione che si causerebbe controllando il suono attraverso i diffusori. Prima di passare alla registrazione vera e propria, regolare il livello di registrazione nel dovuto modo, facendo riferimento ai valori di riferimento stampigliati immediatamente sopra l'indicatore di livello.

Seguire la procedura di registrazione spiegata a pagina 21. Quando non si ha l'intenzione di registrare, scollegare i microfoni (il flusso dei segnali in provenienza dalle prese LINE IN è interrotto fino a quando i microfoni sono collegati).

Cancellazione

Qualsiasi registrazione viene automaticamente cancellata eseguendone una nuova. E' pure possibile cancellarla "registrando" con i comandi del livello di registrazione regolati sul "0".

Commutazione diretta delle funzioni

Questo apparecchio è stato costruito in modo da poter passare direttamente da una funzione all'altra, senza dover premere il tasto di arresto (STOP ■) per disattivare la funzione precedente. È possibile passare, per esempio, dall'avanzamento veloce (▶▶) o riavvolgimento (◀◀) alla riproduzione, dal riavvolgimento all'avanzamento veloce e via di seguito.

Non è però possibile passare direttamente dalla funzione di riproduzione, di avanzamento veloce o di riavvolgimento, alla funzione di registrazione. Un dispositivo di protezione lo impedisce, per evitare che l'attivazione per sbaglio del tasto di registrazione (REC ●) mentre si riproduce o si sposta velocemente il nastro, cancellando così del materiale importante. In questi casi è necessario premere innanzitutto il tasto di arresto (STOP ■) o di un'altra funzione (eccetto REC e PAUSE) per disattivare il tasto di riproduzione (PLAY ▶), di avanzamento veloce (FF ▶▶) o di riavvolgimento (REW ◀◀) ed inserire quindi la funzione di registrazione.

ATTENZIONE: Non premere mai il tasto di riproduzione (PLAY ▶) e di avanzamento veloce o di riavvolgimento contemporaneamente. Ciò causa un movimento incorretto del nastro e possibili danni.

Mikrofonaufnahme

Stecken Sie die Mikrofone in die MICROPHONE-Buchsen an der Frontseite des Decks. Für Stereoaufnahmen (Zweikanalaufnahmen) müssen zwei Mikrofone verwendet werden. Überwachen Sie die Aufnahme mit einem Kopfhörer, damit eine Rückkopplung oder "Heulen" vermieden wird, das bei Lautsprechern auftreten kann. Stellen Sie vor der Aufnahme den Eingangspegel ein, indem Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) bedienen und dabei für die höchste Spitze die Feineinstell-Markierungen beachten.

Befolgen Sie das auf Seite 21 beschriebene Vorgehen für Aufnahme. Ziehen Sie die Mikrofonstecker aus den Buchsen, wenn Sie keine Mikrofonaufnahme machen, weil die Signale von den LINE IN-Buchsen bei angeschlossenen Mikrofonen abgeschaltet werden.

Löschen

Ein zuvor gemachte Aufnahme wird bei einer neuen Aufnahme automatisch gelöscht. Sie können aber auch löschen, indem Sie bei der "Aufnahme" den Aufnahmepegel (RECORD) auf "0" einstellen.

Direktfunktionsbetrieb

Dieses Deck ermöglicht, direkt von einer Betriebsart auf eine andere umzuschalten, ohne die STOP-Taste (■) zu betätigen und die vorher gedrückten Tasten auszurasten. Sie können z.B. direkt vom Schnellvorlauf (▶▶) oder Rückspulen (◀◀) auf Wiedergabe umschalten, oder vom Zurückspulen auf Schnellvorlauf, oder fast jede Reihenfolge dieser Betriebsarten, die Sie wünschen. Es ist jedoch nicht möglich, von Wiedergabe, Schnellvorlauf oder Rückspulen direkt auf Aufnahme umzuschalten. Diese Sicherheitsvorrichtung verhindert ein unbeabsichtigtes Drücken der REC-Taste (●) und versehentliches Löschen wertvoller Aufnahmen. Die STOP-Taste (■) oder eine andere Taste (außer REC und PAUSE) muß gedrückt werden, um die Wiedergabetaste (PLAY ▶), FF- oder REW-Taste auszurasen, bevor auf Aufnahme geschaltet wird.

ACHTUNG: Drücken Sie niemals die Wiedergabetaste (PLAY ▶) und eine der Schnellauf-tasten (Schnellvorlauf oder Rückspulen) gleichzeitig. Dies führt zu unregelmäßigen Bandbewegungen und kann Ihr Band beschädigen.

Grabación con micrófonos

Enchufe los micrófonos en el enchufe MICROPHONE del panel delantero. Para grabar en estéreo (2 canales) es necesario emplear dos micrófonos. Emplee auriculares para monitorear las entradas a fin de evitar realimentación o silbidos que pudieran producirse con los micrófonos. Antes de grabar ajuste los controles del nivel de grabación para obtener un nivel de entrada adecuado, remitiéndose a las marcas de referencia para ajuste fino del medidor, con el objeto de verificar la cresta más alta.

Sia el procedimiento básico de grabación dado en página 21. Desenchufar los micrófonos cuando no se graba al insertar los micrófonos se cortan las señales provenientes de LINE IN.

Borrado

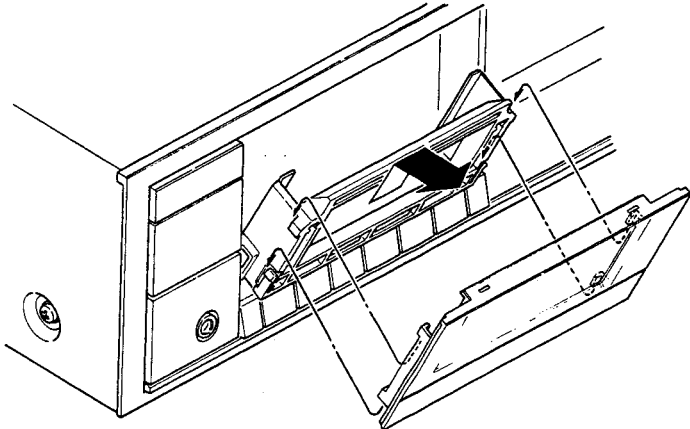
Una cinta previamente grabada quedará automáticamente borrada al hacer una nueva grabación sobre la misma. El borrado también puede hacerse "grabando" con los controles de nivel RECORD en "0".

Operación de función directa

Este deck incorpora una operación de función directa que le permite ir directamente desde un modo a otro sin presionar la tecla (STOP ■) para soltar las teclas de función previamente seleccionadas. Usted puede, por ejemplo, ir directamente desde el modo de avance rápido (▶▶) o de rebobinado (◀◀) al de grabación, o casi cualquier secuencia de estas operaciones que usted desee.

No obstante, usted no podrá ir directamente desde el modo de reproducción, de avance rápido o de rebobinado al de grabación. Esta característica de seguridad previene que le usuario presione accidentalmente la tecla de grabación (REC ●) durante el modo de reproducción o de bobinado rápido y así borrar una cinta buena. Usted debe presionar la tecla (STOP ■) o alguna otra tecla (excepto las de grabación y pausa) para soltar la tecla de reproducción (PLAY ▶) de avance rápido (▶▶) o de rebobinado (◀◀) antes de sintonizar en el modo de grabación.

PRECAUCION: Nunca presione la tecla de reproducción (PLAY ▶) y cualquiera de las teclas de movimiento rápido (avance rápido o rebobinado) al mismo tiempo. Esto resultará en un movimiento inadecuado de la cinta y en posibles daños a su cinta de cassette.

| Manutenzione | Maintenance | Entretien |
|--|--|---|
| | Wartung | Mantenimiento |
| <p>The cover of the cassette holder door has been designed for easy removal to facilitate cleaning and demagnetization of the heads and tape path. This is an important maintenance requirement and should be done regularly. The cover is removed by first opening the cassette holder by pressing the EJECT button, then grasping the two sides and pulling gently upwards. The heads should be demagnetized with a TEAC E-3 or similar demagnetizer. <u>Be sure</u></p> | <p>the power is off during demagnetization. For head cleaning, the power should be turned on and the cassette holder door frame closed. Press the PLAY (▶) button to bring the heads up into a more accessible position. To replace the cover, release the door by pressing the EJECT button and replace by locating the retaining lugs. Push gently into place.</p> | <p>Le volet du compartiment à cassette a été conçu pour un démontage aisé afin de faciliter le nettoyage et la démagnétisation des têtes et du couloir de défilement. Ces opérations sont importantes et doivent être effectuées régulièrement. Pour enlever le volet, ouvrez d'abord le compartiment en pressant sur la touche EJECT; ensuite saisissez-en les deux bords et tirez doucement vers le haut. Les têtes doivent être démagnétisées avec le TEAC E-3 ou un appareil similaire. <u>N'oubliez pas de mettre hors circuit la platine en faisant ce travail.</u> Pour nettoyer les têtes, par contre, mettez la platine en marche et fermez le cadre du compartiment à cassette. Puis enfoncez la touche de lecture (PLAY) de manière à ce que les têtes soient plus accessibles. Pour remettre en place le volet, ouvrez la porte en pressant sur la touche d'éjection (EJECT) et positionnez celui-ci en repérant les encoches. Pressez vers le bas pour le bloquer.</p> |
|  | <p>Die Abdeckung des Kassettenträgers ist so konstruiert, daß sie leicht abgenommen werden kann. Dadurch werden Reinigung und Entmagnetisierung der Tonköpfe und des Bandweges erleichtert. Reinigung und Entmagnetisierung sind für die Wartung des Gerätes besonders wichtig und sollten daher in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Zum Entfernen der Abdeckung müssen Sie zuerst durch Drücken der Auswurfaste (EJECT) den Kassettenträger öffnen. Fassen Sie dann beide Seiten der Abdeckung und ziehen Sie sie vorsichtig nach oben. Die Tonköpfe sollten mit einem TEAC E-3 oder einem ähnlichen Entmagnetisierer entmagnetisiert werden. <u>Beachten Sie, daß das Deck während des Entmagnetisierens ausgeschaltet sein muß.</u> Für die Tonkopfreinigung muß das Gerät eingeschaltet und der "Rahmen" des Kassettenträgers geschlossen sein. Drücken Sie danach eine Wiedergabetaste, um die Tonköpfe in eine zugänglichere Lage zu bringen. Um den Deckel wieder anzubringen, müssen Sie durch Drücken der Auswurfaste (EJECT) die Tür öffnen und die Abdeckung in die Halterung einfügen. Drücken Sie leicht, bis die Abdeckung festsetzt.</p> | <p>La cubierta de la puerta del portacassette ha sido diseñada para una extracción fácil a fin de hacer posible la limpieza y desmagnetización de los cabezales y paso de la cinta. Este es un importante requerimiento de mantenimiento y debe hacerse regularmente. La cubierta se extrae abriendo primero el portacassette mediante el botón EJECT. Luego tome ambos lados de la misma y tire suavemente hacia arriba. Los cabezales deben desmagnetizarse con un TEAC E-3 o un desmagnetizador similar. <u>Asegúrese de desconectar el deck durante esta operación.</u> Para limpiar los cabezales, suministre energía y abra el "marco" de la puerta del portacassette. Y después presione el botón de reproducción (PLAY) para traer los cabezales a una posición más accesible. Para reubicar la cubierta, libere la puerta presionando el botón EJECT y colóquela en las lengüetas de retención. Presione ligeramente para que encaje bien.</p> |

| | Service Note | Note de service |
|---|---|--|
| Osservazione | Kundendienst-Hinweis | Nota de Servicio |
| | <p>The TEAC V-350C/V-300 is a precision electromechanical device that will give years of trouble-free operation. However if you should experience any problems, first check for the most obvious causes such as poor connections, improper switch settings, etc. Often, just changing to a different or better quality tape will solve problems that appear to be a fault in the deck. Make sure the heads and tape path are cleaned and demagnetized regularly, especially prior to important recording or playback sessions. Familiarize yourself with the correct operation of the controls and the effect each has on the operation of the deck as explained in this manual.</p> <p>If a problem still exists after you check all these things, you may want to phone or write to a TEAC office or Service Center prior to bringing or sending your deck in for service. Also, please read through the instructions given on your Warranty Card for the proper procedure in applying for warranty.</p> | <p>Le TEAC V-350C/V-300 est un appareil de grande précision électromécanique qui fonctionnera pendant des années sans aucune panne. Cependant, s'il vous arrive d'avoir un problème, veuillez tout d'abord vérifier les causes les plus communes comme les mauvais raccordements, les réglages incorrects, etc. Souvent, en changeant simplement de qualité de bande, vous résoudrez le problème que vous avez d'abord pris pour un défaut de l'appareil. Prenez soin que les têtes et le passage de la bande soient correctement nettoyés et démagnétisés régulièrement, tout spécialement avant d'effectuer une série d'enregistrements et de reproductions importants. Familiarisez-vous avec l'utilisation correcte de chaque commutateur et l'effet qu'il a sur le fonctionnement de la platine comme il est expliqué dans ce manuel.</p> <p>Si vous avez toujours un problème même après avoir fait toutes les vérifications d'usage, il sera préférable de téléphoner ou d'envoyer une lettre à un bureau TEAC ou à un centre de réparation avant d'apporter ou d'envoyer votre platine. Veuillez lire aussi toutes les instructions écrites sur votre carte de garantie afin de procéder correctement à l'usage de vos droits.</p> |
| <p>Questo TEAC V-350C/V-300 è un apparecchio elettromeccanico di precisione, concepito per funzionare senza problemi per degli anni. Tuttavia, se dovessero intervenire dei problemi, controllare innanzitutto le cause più ovvie, come collegamenti non saldi, regolazione inappropriata dei comandi, ecc. A volte, un problema che si pensa dovuto alla piastra di registrazione può essere risolto facilmente usando una cassetta di miglior qualità. Fare inoltre in modo che le testine e il percorso del nastro siano sempre puliti e smagnetizzati, soprattutto quando si vuole eseguire una registrazione importante. Familiarizzarsi con il corretto uso dei comandi e degli effetti che essi hanno sul funzionamento della piastra di registrazione, secondo quanto descritto in questo manuale.</p> <p>Se dopo aver controllato quanto sopra dovessero sussistere dei problemi, si consiglia di telefonare o scrivere ad un ufficio o centro di assistenza TEAC, prima di portare l'apparecchio a riparare. Si consiglia pure di leggere attentamente le istruzioni della carta di garanzia, per prender atto delle condizioni per l'applicazione.</p> | <p>Das TEAC V-350C/V-300 ist ein elektromechanisches Präzisions-Gerät, das Ihnen über Jahre hinaus einen störungsfreien Betrieb gewährleistet. Sollten jedoch Probleme auftreten, prüfen Sie zuerst die offensichtlichsten Ursachen, wie z.B. schlechte Anschlüsse, inkorrekte Schalter-Einstellungen, usw. Die Verwendung einer anderen Bandsorte oder eines Bandes besserer Qualität wird oft Probleme lösen, die anfangs ein Defekt des Decks zu sein scheinen. Beachten Sie, daß die Tonköpfe und der Bandweg gereinigt und regelmäßig entmagnetisiert werden, besonders vor wichtigen Aufnahmen oder Wiedergaben. Machen Sie sich mit der korrekten Bedienung der Regler und dem Effekt, den jeder auf den Betriebsablauf des Decks hat, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist, vertraut.</p> <p>Wenn trotzdem noch Probleme vorhanden sein sollten, nachdem Sie alle diese Punkte überprüft haben, sollten Sie Ihr TEAC-Büro oder Kundendienststelle anrufen oder ansprechen, bevor Sie Ihr Deck zur Überprüfung einsenden oder vorbeibringen. Auch sollten Sie die Angaben auf Ihrer Garantie-Karte für das korrekte Verfahren zur Erhaltung der Garantieleistung durchlesen.</p> | <p>El TEAC V-350C/V-300 es un aparato electromecánico de precisión que dará años de operación libre de fallas. Sin embargo, en caso de que Ud. tenga algún problema, primero verifique las causas más obvias, tales como conexiones inadecuadas, ajustes incorrectos de conmutadores, etc. Con frecuencia, sólo el cambio por una cinta diferente o de mejor calidad, resolverá problemas que parecen ser fallas del deck. Asegúrese de limpiar y desmagnetizar regularmente las cabezas y pasajes de la cinta, especialmente, con prioridad a importantes sesiones de grabación o reproducción. Familiarícese Ud. mismo con la operación correcta de los controles y el efecto que cada uno de ellos tiene en el funcionamiento del deck, según se explica en este manual.</p> <p>Si después de todas estas verificaciones todavía existe algún problema, es conveniente que telefonee o escriba a la oficina. TEAC o Centro de Servicio antes de traer o enviar su deck para las reparaciones del caso. También, lea las instrucciones dadas en su Carta de Garantía para proceder apropiadamente en la obtención de las facilidades de Garantía.</p> |

Specifications

Caractéristiques techniques

Caution:

If the surface of the unit gets dirty, wipe with a soft cloth or use a diluted neutral cleaning liquid. Clean off thoroughly. Do not use thinner, benzine or alcohol as they may damage the surface of the unit.

Attention:

Si la surface de l'appareil devient sale, nettoyer celle-ci à l'aide d'un chiffon doux ou utiliser un liquide de nettoyage neutre. La nettoyer entièrement. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou d'alcool car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil.

Attenzione:

Se la superficie dell'apparecchio dovesse sporcarsi, pulirla strofinandola con uno straccio morbido, oppure usare una soluzione blanda di detergente. Pulire a fondo. Non usare diluenti, benzina o alcool, in quanto potrebbero rovinare la superficie del mobile.

Warnung:

Wenn die Geräteoberfläche verschmutzt sein sollte, wischen Sie sie mit einem weichen Tuch ab oder verwenden Sie eine verdünnte, neutrale Reinigungsflüssigkeit. Reinigen Sie sie gründlich. Verwenden Sie keinen Verdünner, Benzin oder Alkohol, da dies die Geräteoberfläche beschädigen kann.

Precaución:

Cuando la superficie de la unidad se pone ensuciada, limpiarla con un trozo de tela blanda o usar un líquido de limpieza diluido y neutro. Limpiarla por completo. No se debe usar diluyente, bencina o alcohol que dañarán la superficie de la unidad.

Track system 4-Track, 2-Channel Stereo

Heads 2: Erase and Record/Playback

Type of Tape Cassette tape C-60 and C-90

Tape Speed 1-7/8 ips

Motor 1 DC Servo Motor

Wow and Flutter (NAB Weighted)

0.06 %

Frequency Response (Overall)

30 - 16,000 Hz Metal Tape

30 - 16,000 Hz CrO₂ (Co) Tape

30 - 15,000 Hz Normal Tape

Signal-to-Noise Ratio (Overall) 55 dB

(3 % THD Level, Weighted, Metal Tape); S/N is improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB over 5 kHz when Dolby B NR used.

70 dB (Dolby C NR in, 3 % THD Level, Weighted) (V-350C)

Fast Winding Time Approximately 95 seconds for C-60

Inputs Line: 98 mV, 50 k ohms

Microphone: 0.39 mV/-66 dB (200 ohms or more)

Output Line: 0.54 V for load impedance of 50 k ohms or more

Headphones: 8 ohms

Power Requirements 100/120/220/240 V AC, 50/60 Hz

(General Export Model)

120 V AC, 60 Hz

(U.S.A./Canada Model)

220 V AC, 50 Hz

(Europe Model)

240 V AC, 50 Hz

(U.K./Australia Model)

Power Consumption

10 W (V-350C), 9 W (V-300)

Dimensions (W x H x D)

432 x 110 x 260 mm

(17" x 4-5/16" x 10-3/16")

Weight 5.0 kg (11 lbs)

Standard Accessories Input-output connection cords

• Specifications were determined using Hi-Fi tape except as noted.

• Improvements may result in specifications or features changing without notice.

• Cover photo may differ slightly from production models.

Système de pistes 4 pistes, 2 canaux stéréo

Têtes 2: Effacement et enregistrement/lecture

Type de bande à employer Cassettes C-60 ou C-90

Vitesse de défilement 4,76 cm/s

Moteur 1: Servomoteur CC

Pleurage et scintillement (pondéré NAB) 0,06 %

Bande passante (globale)

30 à 16.000 Hz bande métal

30 à 16.000 Hz bande CrO₂/Co

30 à 15.000 Hz bande ordinaire

Rapport signal/bruit (global) 55 dB

(DHT 3 % pondéré, bande métal)

Avec le système Dolby-B le rapport signal/bruit est amélioré de 5 dB à 1 kHz, et de 10 dB aux fréquences supérieures à 5 kHz.

70 dB (Avec le système Dolby-C, DHT 3 % pondéré) (V-350C)

Durée de bobinage rapide Environ 95 secondes avec cassettes C-60

Entrées ligne: 98 mV/50 kΩ

Micro: 0,39 mV/-66 dB (200 Ω ou plus)

Sorties ligne: 0,54 V pour impédance de charge de 50 kΩ ou plus

prise casque stéréo: 8 Ω

Alimentation et consommation

Courant alternatif 100/120/220/

240 volts, 50/60 Hz

(Modèle exportation générale)

Courant alternatif 120 volts, 60 Hz

(Modèle Etats-Unis, Canada)

Courant alternatif 220 volts, 50 Hz

(Modèle Europe continentale)

Courant alternatif 240 volts, 50 Hz

(Modèle Royaume-Uni, Australie)

Consommation

10 watts (V-350C), 9 watts (V-300)

Dimensions (L x H x P)

432 x 110 x 260 mm

Poids 5,0 kg

Accessoires fournis Câbles de connexion entrée-sortie

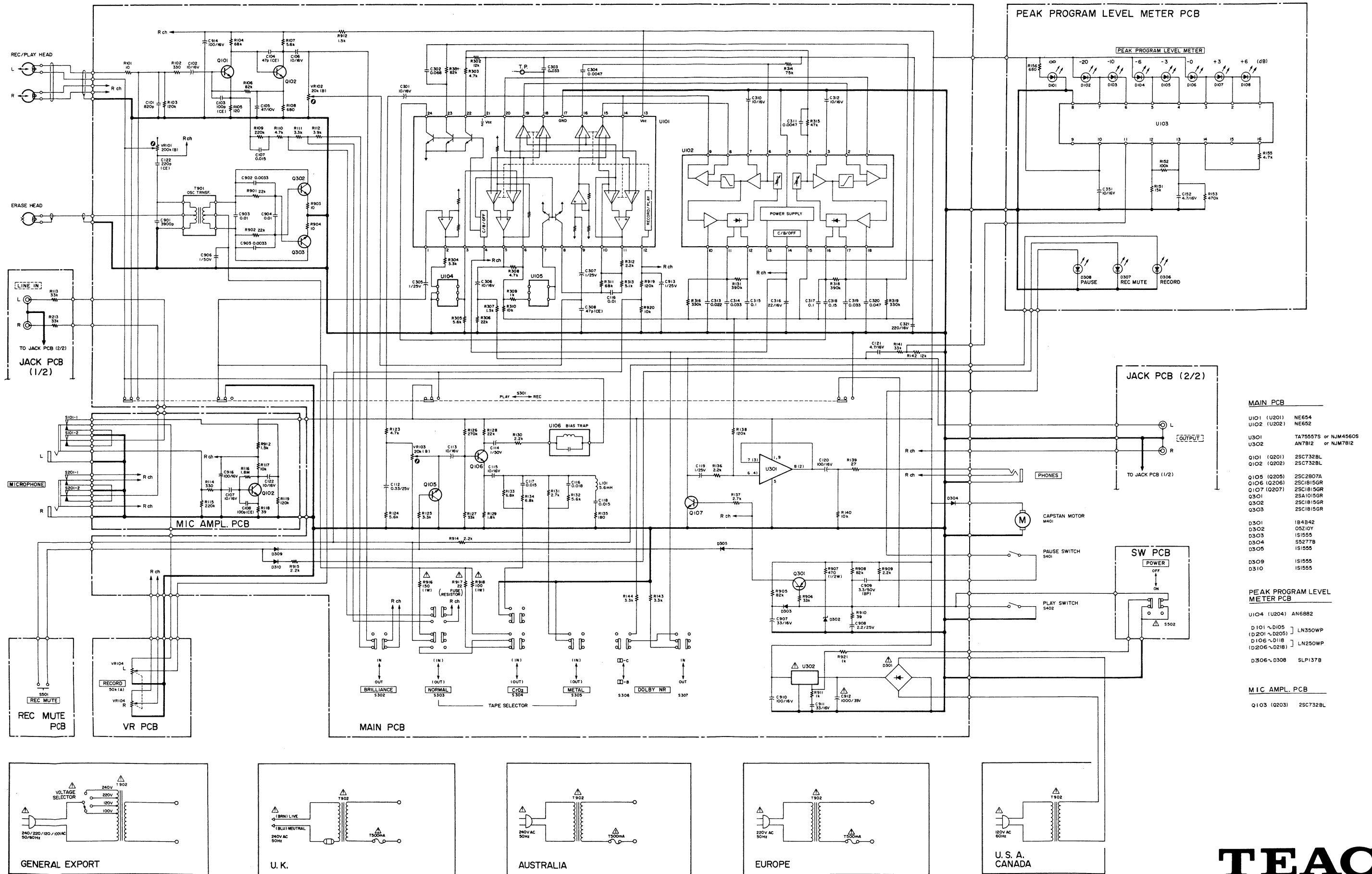
• Caractéristiques obtenues avec les bandes haute fidélité, sauf celles indiquées.

• Caractéristiques techniques et présentation modifiables sans préavis.

• Les photos et illustrations peuvent différer quelque peu du produit final.

V-350C

Schematic Diagram Diagramme schématique Schema Elettrico Schematisches Diagramm Diagrama Esquemático



- MAIN PCB**
- U101 (U201) NE554
 - U102 (U202) NE552
 - U301 TA75557S or NJM4560S
 - U302 AN7812 or NJM7812
 - Q101 (Q201) 2SC732BL
 - Q102 (Q202) 2SC732BL
 - Q103 (Q203) 2SC2807A
 - Q106 (Q206) 2SC1815GR
 - Q107 (Q207) 2SC1815GR
 - Q301 2SA1015GR
 - Q302 2SC1815GR
 - Q303 2SC1815GR
 - D301 1B4B42
 - D302 05Z10Y
 - D303 IS1555
 - D304 S5277B
 - D305 IS1555
 - D309 IS1555
 - D310 IS1555
- PEAK PROGRAM LEVEL METER PCB**
- U104 (U204) AN6882
 - D101 ~ D105 LN350WP
 - D201 ~ D205 LN350WP
 - D106 ~ D118 LN250WP
 - D206 ~ D218 LN250WP
 - D306 ~ D308 SLP137B
- MIC AMPL. PCB**
- Q103 (Q203) 2SC732BL

TEAC

V-300

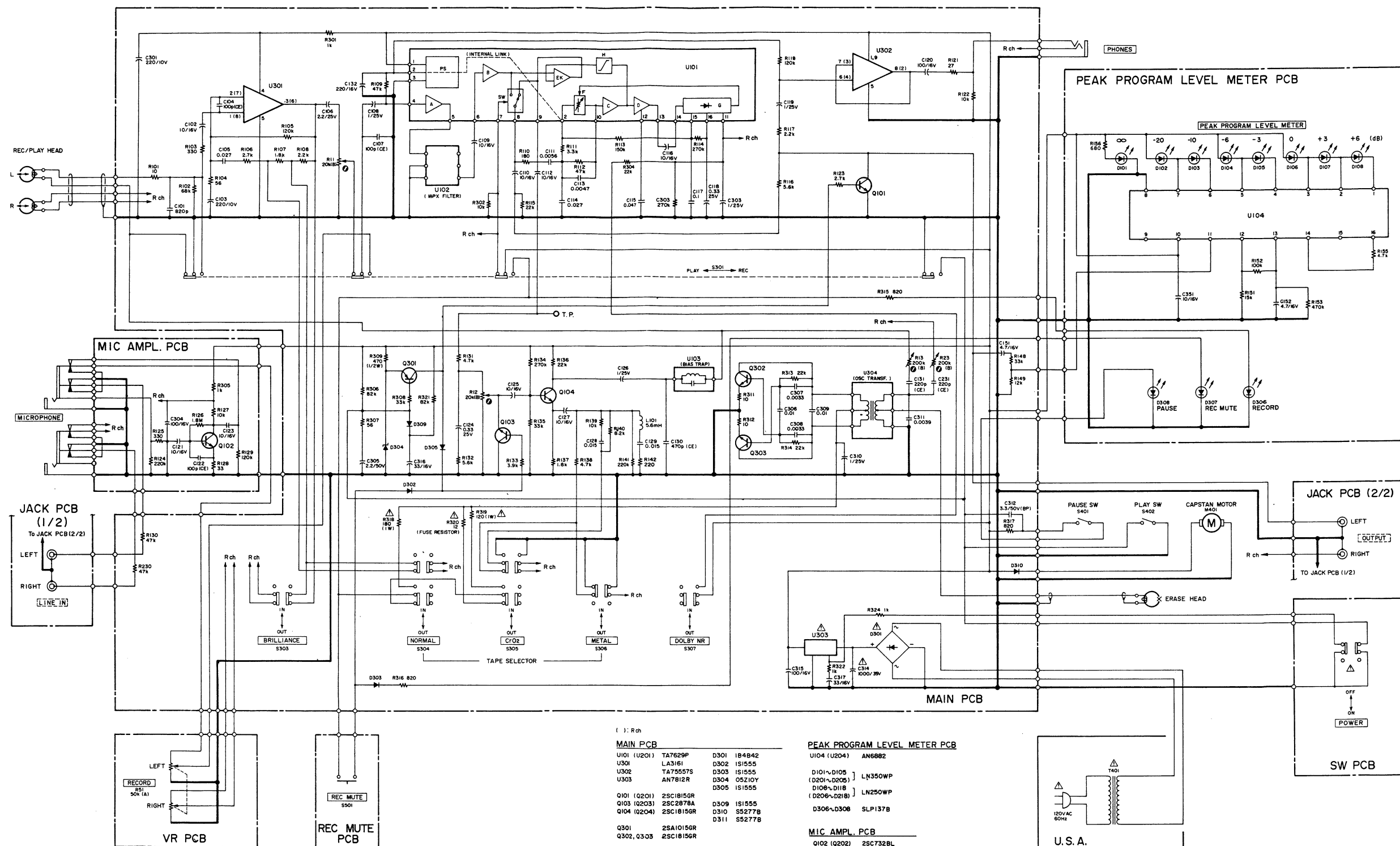
Schematic Diagram

Diagramme schématique

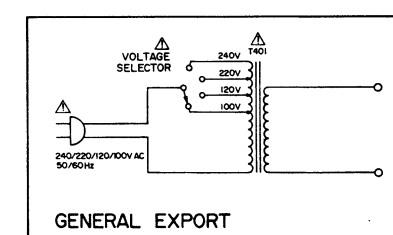
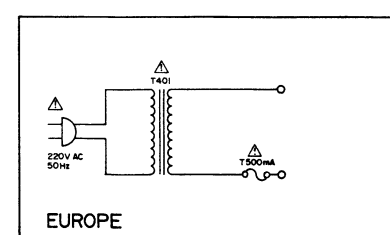
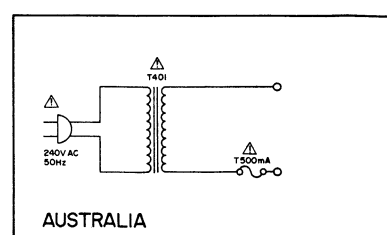
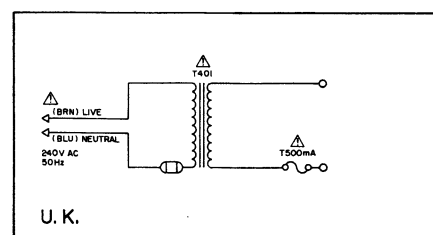
Schema Elettrico

Schematisches Diagramm

Diagrama Esquemático



TEAC



Dati tecnici

Technische Daten

Especificaciones

Sistema piste 4 piste, 2 canali stereo
Testine 2, di cancellazione e di registrazione/riproduzione
Tipi di nastro A cassette, C-60 e C-90
Velocità nastro 4,76 cm/sec
Motori 1 servomotore CC
Wow e flutter (pesato NAB) 0,06 %
Risposta in frequenza (totale)
 Nastro al metallo: 30 – 16.000 Hz
 Nastro CrO₂ (Co): 30 – 16.000 Hz
 Nastro normale: 30 – 15.000 Hz
Rapporto segnale/rumore (totale) 55 dB
 (3 % dist. arm. tot., pesato, nastro al metallo); miglioramento di 5 dB a 1 kHz e 10 dB sopra 5 kHz usando il Dolby B.
 70 dB (con Dolby C, 3 % dist. arm. tot., pesato) (V-350C)
Tempo avvolgimento veloce ca 95 sec. con cassetta C-60
Ingressi Linea: 98 mV, 50 kohm
 Microfono: 0,39 mV/–66 dB (200 ohm o più)
Uscite Linea: 0,54 V per impedenza di carico si 50 kohm o più
 Cuffia: 8 ohm
Alimentazione
 100/120/220/240 V, CA, 50/60 Hz (Modello esportazione generale)
 120 V, CA, 60 Hz (Modello per U.S.A. e Canada)
 220 V, CA, 50 Hz (Modello per Europa)
 240 V, CA, 50 Hz (Modello per Regno Unito e Australia)
Consumo 10 W (V-350C), 9 W (V-300)
Dimensioni (L x A x P)
 432 x 110 x 260 mm
Peso 5,0 kg
Accessori standard Cavi di collegamento ingresso-uscita

- Dati tecnici misurati con nastro, Hi-Fi, eccetto nei casi citati.
- Eventuali miglioramenti possono provocare cambiamenti di dati tecnici o caratteristiche, senza preavviso.
- La fotografia in copertina può essere leggermente diversa dal modello effettivamente venduto.

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal-Stereo
Köpfe 2: Lösch- und Aufnahme/Wiedergabekopf
Bandtyp Kompaktkassette C-60 und C-90
Bandgeschwindigkeit 4,76 cm/Sek.
Motor 1: Gleichstrom-Servomotor
Gleichlaufschwankungen (NAB-bewertet) 0,06 %
Frequenzgang (insgesamt)
 30 – 16.000 Hz Metallband
 30 – 16.000 Hz CrO₂/Co-Band
 30 – 15.000 Hz Normalband
Rauschspannungsabstand (insgesamt) 55 dB (3 % Klirrfaktor, bewertet, Metallband)
 Mit der Dolby B-Rauschunterdrückung wird um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB bei Frequenzen über 5 kHz verbessert.
 70 dB (Dolby C NR eingeschaltet 3 % Klirrfaktor, bewertet) (V-350C)
Schnellablaufzeit Etwa 95 Sekunden für C-60
Eingänge Direkteingang (LINE): 98 mV/50 kOhm
 Mikrofon: 0,39 mV/–66 dB (200 Ohm oder mehr)
Ausgänge Direktausgang (LINE): 0,54 V für Lastimpedanzen von 50 kOhm oder mehr
 Kopfhörer: 8 Ohm
Spannungsversorgung
 100/120/220/240 V Wechselstrom 50/60 Hz (Allgemeines Exportmodell)
 120 V Wechselstrom 60 Hz (USA/Kanada-Modell)
 220 V Wechselstrom 50 Hz (Europamodell)
 240 V Wechselstrom 50 Hz (Großbritannien/Australien-Modell)
Leistungsaufnahme 10 Watt (V-350C), 9 Watt (V-300)
Abmessungen (B x H x T) 432 x 110 x 260 mm
Gewicht 5,0 kg
Mitgeliefertes Zubehör
 Eingangs/Ausgangs-Verbindungskabel

- Die Technischen Daten wurden unter Verwendung von Hi-Fi-Bändern erstellt, wenn es nicht anders angegeben ist.
- Änderungen vorbehalten!
- Das Umschlagsfoto kann von dem gekauften Modell etwas abweichen.

Sistema de pistas 4 pistas, 2 canales en estéreo
Cabezas 2: De borrado y grabación/reproducción
Tipo de cassette Cinta a cassette C-60, C-90
Velocidad de la cinta 4,76 cm/seg.
Motor 1: Servomotor de DC
Ululación y fluctuación (NAB ponderado) 0,06 %
Respuesta en frecuencia (total)
 30 – 16.000 Hz Cinta metálica
 30 – 16.000 Hz Cinta de CrO₂/Co
 30 – 15.000 Hz Cinta ordinaria
Relación de señal-ruido (total) 55 dB
 (3 % de distorsión armónica total, ponderado, cinta metalizada)
 Con reductor de ruido Dolby B esta relación mejora 5 dB a 1 kHz y 10 dB a más de 5 kHz.
 70 dB (Con el reductor de ruido Dolby C activado, 3 % de nivel de D.A.T., ponderado) (V-350C)
Bobinado rápido Aproximadamente 95 seg. para C-60
Entradas Línea: 98 mV/50 kohmios
 Mic.: 0,39 mV/–66 dB (200 ohmios o más)
Salidas Línea: 0,54 V para una impedancia de carga de 50 kohmios o más
 Auriculares: 8 ohmios
Fuentes de alimentación
 100/120/220/240 V CA 50/60 Hz (Modelo de exportación general)
 120 V CA 60 Hz (Modelo para U.S.A./Canadá)
 220 V CA 50 Hz (Modelo para Europa)
 240 V CA 50 Hz (Modelo para R.U./Australia)
Consumo de energía 10 W (V-350C), 9 W (V-300)
Dimensiones (Al. x An. x Prof.) 432 x 110 x 260 mm
Peso 5,0 kg
Accesorios incluidos Cables de conexión de entrada y salida

- Las especificaciones fueron determinadas usando cinta HiFi, excepto donde se especifica.
- Podrá haber mejoras en las especificaciones o cambios de las características sin aviso.
- La foto de la cubierta puede ser ligeramente diferente del modelo adquirido.